

été 2022 #77
summer 2022

intoulouse

le magazine de l'aéroport toulouse blagnac

Parcs animaliers : les plus fascinants d'Occitanie !

Animal Parks: the most fascinating in Occitanie!

Catane : cité baroque

Catania, baroque city

Tunisie : le voyage aux merveilles

Tunisia, a journey of wonders

BigFlo & Oli

« Pour ce 4^e album, on a été super exigeant ! »

"For this 4th album, we really set the bar high!"

AÉROPORT
toulouse blagnac





En route pour de nouveaux souvenirs au Canada



Toulouse > Montréal en vols directs

Meilleure compagnie aérienne
loisirs au monde en 2021



Réservations dans votre agence de voyages
ou sur [airtransat.fr](https://www.airtransat.fr)

intoulouse #77

été 2022
summer 2022

le magazine de l'aéroport toulouse blagnac

bouts du monde

// from around the world

Tunisie, le voyage aux merveilles

// Tunisia, a journey of wonders



l'entrevue

// the meeting

BigFlo & Oli : un retour plein d'exigence

et de maturité // BigFlo & Oli: they return full of demand and maturity



suds

// souths

Parcs animaliers : les plus fascinants

d'Occitanie! // Animal Parks: the most fascinating in Occitanie!



temps libres

// free time

Profitez des **festivals de l'été**

// Make the most of summer festivals



en immersion

// in immersion

Îles Baléares, les Trois Grâces

// Balearic Islands, the Three Graces



classe affaires

// business class

Réindustrialisation : sur la piste de

redécollage // Reindustrialization: taking off

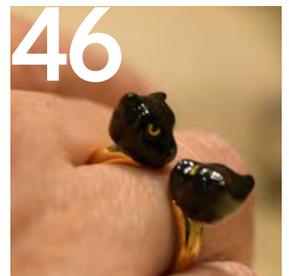


la ville en rose

// the pink city

Les guinguettes de l'été

// Summer Guinguettes



shopping

// shopping

Un été **tendance**

// A trendy summer

IN TOULOUSE • Magazine trimestriel édité par Groupe La Dépêche du Midi • Avenue Jean Baylet - 31095 Toulouse cedex 9 • Numéro ISSN : 2779-0924 • Tél. : 05 62 11 96 20 - Fax : 05 67 80 68 94 • Directeur de la publication : Jean-Nicolas Baylet • Directeur délégué : Frédéric Touraille • Direction éditoriale : Philippe Crébassa, Président du directoire d'Aéroport Toulouse-Blagnac • Comité éditorial : Philippe Crébassa, Jean-Nicolas Baylet, Jean-Benoît Baylet, Arnaud Austruy, Luce Vomscheid, Christian de Montmagner (Rédacteur en chef - christian.demontmagner@ladepeche.fr) • Commercialisation : O2Pub (05 62 11 95 82 - contact@o2pub.fr) • Traduction : Tim Bowler (AAA&P - timothywbowler@gmail.com) • Création graphique : Hungry and Foolish - www.hungryandfoolish.paris • Mise en page : LesZines - www.leszines.com • Impression : Gráficas Jomagar (Madrid - Espagne) • Origine géographique du papier : Italie - Garantie PEFC - Ne comportant pas de fibres recyclées, issu de forêts durablement gérées. Eutrophisation : P = 0,006 kg/tonne • Groupe La Dépêche du Midi : SA au capital de 3.577.010 € • RCS Toulouse 570 804 542 Actionnaire principal : Société Occitane de Communication • Dépôt légal : juin 2022 • La reproduction, même partielle, des textes publiés est interdite. Le contenu des publicités est sous la responsabilité des annonceurs • Photo de couverture : Fifou.

// IN TOULOUSE • Quarterly magazine published by Groupe La Dépêche du Midi • Avenue Jean Baylet - 31095 Toulouse cedex 9 • ISSN number: 2779-0924 • Phone. 05 62 11 96 20 - Fax. 05 67 80 68 94 • Responsible Publisher: Jean-Nicolas Baylet • Managing Director: Frédéric Touraille • Editorial Director: Philippe Crébassa, Chairman of Aéroport Toulouse-Blagnac SA • Editorial committee: Philippe Crébassa, Jean-Nicolas Baylet, Jean-Benoît Baylet, Arnaud Austruy, Luce Vomscheid, Christian de Montmagner (Editor in chief - christian.demontmagner@ladepeche.fr) • Advertising: O2Pub (05 62 11 95 82 - contact@o2pub.fr) • English version: Tim Bowler (AAA&P - timothywbowler@gmail.com) • Advertising art: Hungry and Foolish - www.hungryandfoolish.paris • Page Layout: LesZines - www.leszines.com • Printed by: Gráficas Jomagar (Madrid - Espagne) • Geographical origin of the paper: Italy - PEFC certified - No recycled fibers; produced from sustainably managed forests. Eutrophication: P = 0,006 kg/tonne • Groupe La Dépêche du Midi: Société Anonyme with capital of €3,577,010 • RCS Toulouse 570 804 542 Principal shareholder: Société Occitane de Communication • Legal deposit: June 2022 • All rights reserved, copying all or part of this publication is prohibited. The content of advertisements herein is under the sole responsibility of the advertisers. • Photo of cover: Fifou.



AÉROPORT
toulouse blagnac

Philippe Crébassa



© Shutterstock

TUNISIE

le voyage aux merveilles

Entre la mer et le désert, la Tunisie est une terre d'aventures envoûtante et charmante. De nombreuses expériences inédites vous y attendent pour des vacances inoubliables.

Le roi soleil fait scintiller la mer couleur bleu saphir, embrase les falaises d'ocre, illumine les criques et les sublimes plages habillées de sable d'or. Il dépose des éclats flamboyants sur les minarets, les pierres dorées des tours médiévales ou les vestiges des temples antiques. Au sommet de la tour-vigie du Ribat, un panorama enchanteur vous plonge dans la magie de Monastir. A l'image de la Tunisie, cette cité de lumière vous entraîne, avec suavité, dans les charmes, les couleurs et les délices du Maghreb.

Quelle histoire !

Avec un magnifique littoral de 1 200 km, alternant centres balnéaires et ports de pêche typiques, de somptueux paysages entre forêts, montagnes, vergers, hauts plateaux, gorges ou désert et un patrimoine exceptionnel, les trésors naturels de Tunisie sont nombreux. Ajoutez à cela un accueil inoubliable de la population ainsi qu'une gastronomie sublime et laissez-vous emporter par l'art de vivre à la tunisienne. Partout, l'Antiquité a laissé son empreinte, sur cette terre aux influences très diverses, entre Europe et Afrique. Ne manquez pas la cité romaine de Dougga, merveille archéologique, inscrite au patrimoine mondial, son impressionnant capitole, son théâtre et ses 21 temples. Ou encore Bulla Reggia et ses villas souterraines, et bien sûr l'étonnant site archéologique de Carthage. Goûtez à l'ambiance de la capitale, Tunis, plongez dans l'atmosphère unique de sa médina, l'une des plus envoûtantes du monde arabe et découvrez le grand musée du Bardo. Evadez-vous vers ...

TUNISIA: A journey of wonders

Tunisia, between sea and desert, is a land of charm and enchanting adventures. Many new experiences await you for an unforgettable holiday

The sun sparkles on the sea like blue sapphires, setting the ochre cliffs ablaze, illuminating coves and sublime beaches of golden sand. Flamboyant flashes of light reflect from minarets, from the golden stones of medieval towers or the remains of ancient temples.

At the top of the Ribat watchtower, an enchanting panorama immerses you in the magic of Monastir. In the image of Tunisia, this city of light takes you suavely into the charms, colors and delights of the Maghreb.



la Medina de Kairouan Medina of Kairouan

What a story!

Explore some of the 1,200 km of magnificent coastline, dotted with seaside resorts and traditional fishing ports. Sumptuous landscapes offer you forests, mountains, orchards, highlands, gorges and the austerity of the desert to learn about Tunisia's exceptional heritage, and many natural treasures. Combine this with an unforgettable welcome from the residents, sublime cuisine and Tunisia will win you over with its art of good living. Since ancient times diverse influences have left their marks all over this land between Europe and Africa. Don't miss the Roman city of Dougga, an archaeological wonder and World Heritage Site, its impressive capitol, its theatre and its 21 temples. Or Bulla Reggia and its underground villas, and of course the amazing archaeological site of Carthage. Experience the atmosphere of Tunis, the capital. Feel the unique energy of its medina, one of the most enchanting in the Arab world and discover the great Bardo Museum. Get away to Sidi-Bou-Saïd, a ///



parole d'expert :

An agent's viewpoint:

Stéphane Verdier,
agent de voyage



“ Ma Tunisie c’est une Tunisie authentique, celle qui se situe à l’intérieur des terres. Une Tunisie dans le Grand Erg Oriental plus spécifiquement. Ce désert, qui prolonge le Sahara algérien est envoûtant !

J’aime cette Tunisie de bivouac où la marche quotidienne se fait dans les pas et au rythme des dromadaires.

J’aime cette Tunisie d’échanges le soir avec les bédouins autour d’un feu, ou à la seule lueur des étoiles ; échanges qui se terminent le plus souvent par des chants bédouins ou berbères avec pour seuls instruments le bendir et la voix. Déguster au réveil cette galette tunisienne, cuite à la braise – le Mlawi – avec de l’huile d’olive ou du miel, tout en avalant un thé, est un bonheur simple ; nous sommes alors aspirés par ce paysage majestueux.

Sortir du désert pour arriver dans cette oasis connue de toutes et tous – le Ksar Ghilane – doit se faire tôt le matin. La fraîcheur matinale de ce lieu, après avoir marché quelques instants entre deux champs de dattes, est un régal. Une autre sortie possible du désert se fera par Sabria, où on y découvre son célèbre – lieu de tournage de Fort Saganne.”

/// “My Tunisia can be found in the authentic inland areas, specifically in Greater Eastern Erg. This mesmerizing desert extends to the Algerian Sahara!

I love the Tunisia of camping out, with a daily hike in the footsteps of the camels at their pace, the Tunisia of evening encounters with Bedouins around a fire, or simply by starlight; encounters that often culminate with Bedouin or Berber songs, voices accompanied only by rhythm of the bendir.

In the morning I like to wake to the tantalizing aroma of mlawi, a Tunisian cake, made with olive oil or honey, cooked in the embers, accompanied by tea – the simple pleasures of life. After that surrender to this majestic landscape.

As you leave the desert, you’ll arrive in the well-known oasis of Ksar Ghilane. Arrive in the early morning to enjoy the freshness of the place, after a short walk through groves of date palms – a real treat. You can also leave the desert via Sabria, sight of a splendid filming location: Fort Saganne.”

... Sidi-Bou-Saïd, magnifique village accroché à son éperon rocheux et poursuivez jusqu’à la belle ville de Sousse, cernée d’immenses oliveraies. Vous ne serez plus très loin de la fascinante Kairouan, première ville sainte du Maghreb, elle aussi classée au patrimoine mondial de l’Unesco.

L’eau et le feu

Pour les amateurs de farniente et d’ambiances festives, direction Hammamet, qui a su conserver un charme authentique malgré son succès balnéaire. Ou, plus au sud, la célèbre île de Djerba, mondiale-ment connue pour ses plages de sable blanc, sa vie nocturne trépidante et la douceur des paysages et du climat. Pas étonnant qu’Ulysse ait goûté là le « lotos », fruit défendu ôtant tout désir de retour.

Djerba c’est aussi une architecture typique blanche, un joli port de pêche, le quartier des caravansérails, la Ghriba, l’une des plus anciennes synagogues au monde et le musée vivant du street-art, où les figures mondiales de la discipline viennent laisser leur empreinte.

Bercée par la Méditerranée, Djerba constitue aussi une étape vers le mystérieux et fascinant Sahara. En route vers cet océan de sable brûlant, laissez-vous envoûter par Tozeur et Nefta, superbes villes du désert abritées par d’immenses palmeraies. Ici le temps s’arrête, dans la fraîcheur des oasis. Autour, le spectacle est grandiose et féérique : montagnes, plateaux arides, lacs salés, canyons, cascades...

Les dunes du Sahara sont proches. Elles vous attendent, pour une balade ou une expédition de plusieurs jours en méharée. Des émotions intenses, une expérience inoubliable. ▶





© DR



© DR



© DR

les incontournables / must-sees

1 Circuit des Ksour

Partez à l'assaut des forteresses du désert : Ghoumrassen, Chénini, Guermessa et le spectaculaire village de Douiret.

1. Circuit of the Ksour

Confront the desert fortresses of Ghoumrassen, Chénini, Guermessa and the spectacular village of Douiret.

2 Matmata

Un fascinant village troglodytique, dans le grand sud, un site fabuleux qui a servi de décor à la série de films Star Wars.

2. Matmata

This fascinating troglodyte village, deep in the south, served as a location in the Stars Wars movie series.

3 Gorges de Selja

Paysage grandiose dans ces gorges proches de Meltaoui. On peut les visiter à bord d'un petit train, le « Léopard rouge ».

3. Selja Gorge

Visit the grandiose landscape of these gorges near Meltaoui via a little train, the "Red Lizard."

/// beautiful village perched on a rocky outcrop, then continue on to the beautiful city of Sousse, surrounded by huge olive groves. This will bring you near fascinating Kairouan, the first holy city in the Maghreb, also a UNESCO World Heritage Site.

Water and fire

If you're looking for relaxation and festivities, head for Hammamet, a successful seaside resort which has nevertheless retained its authentic charm. Further south, discover the superb island of Djerba, world famous for its white sand beaches, vibrant nightlife, mild climate and soothing landscapes. No wonder Ulysses sampled the forbidden «lotos» fruit that erased any desire to leave. Djerba also boasts traditional architecture, all in white, with a pretty fishing port, the caravanserai district, The El Ghriba Synagogue, one of the oldest

TLS >
TUNIS
Nouvelair, Tunisair
7 vols/semaine
7 flights/week

TLS >
DJERBA
Nouvelair
1 vol/semaine
1 flight/week

in the world and the outdoor gallery of street art, where world figures of the discipline come to leave their mark.

Djerba, bathed by the Mediterranean, is only a step away from the mysterious and fascinating Sahara. On your way to the vastness of scorching sand and rock, enjoy the enchantment of Tozeur and Nefta, beautiful desert towns sheltered by huge palm groves. Here time stands still, in the freshness of the oases. All around, a grandiose and magical sight is on display: mountains, arid plateaus, salt lakes, canyons, and waterfalls.

The dunes of the Sahara undulate nearby, awaiting you for a hike or an expedition of several days on camel back. You can expect breathtaking sensations, and an unforgettable experience. 🐪



© AdobeStock

CATANE

cité baroque entre eaux limpides et volcans actifs

Avec son climat chaud toute l'année, la Sicile possède une grande diversité de reliefs et une histoire dont subsiste un patrimoine architectural et culturel incroyable..

Ville portuaire antique sur la côte est de la Sicile, Catane est un joyau bâti au pied de l'Etna. Ce volcan toujours actif est accessible par de nombreux sentiers pédestres. Deuxième ville de l'île derrière Palerme, Catane est inscrite depuis 2002 au patrimoine mondial de l'Unesco. Premier passage obligé, la Piazza del Duomo, une place piétonne au cœur de la ville qui abrite la « fontaine de l'éléphant », en marbre blanc et roche volcanique. La plage de San Giovanni li Cuti est la plus célèbre de Catane, et la présence de roches noires et de cendres de l'Etna en font le lieu privilégié des locaux en été... De nombreux guides proposent de

gravir le volcan pour profiter de panoramas à couper le souffle ! Cratères et grottes millénaires creusées par les coulées de lave se visitent à pied, en quad ou encore à dos de cheval ! Que l'on ait la passion des vieilles pierres ou non, le théâtre romain de Catane est un incontournable. Fait de pierres magmatiques, de briques et de marbre, ce lieu a conservé sa forme elliptique. Enfin, impossible de repartir sans avoir goûté aux « arancini », le plat populaire sicilien à base de riz et légumes panés puis frits !

Catania

baroque city between the crystal-clear sea and an active volcano

Sicily, with its warm climate year-round, boasts a great diversity of landscapes and a rich history visible in its incredible architectural and cultural heritage.

The ancient port city of Catania, on Sicily's east coast, gleams like a diamond at the foot of Mount Etna, an active volcano, accessible via many hiking trails. Catania, the island's second biggest city, after Palermo, earned its listing as a UNESCO World Heritage Site in 2022. The first place to see there is Piazza del Duomo, a pedestrian square in the heart of the city with its "elephant fountain" of white marble and volcanic rock. Catania's most popular beach, San Giovanni li Cuti, renowned for its black beach and boulders from Mount Etna has long been a favorite summer destination.

Many guides offer climbing tours of the volcano to enjoy the breathtaking panoramas. Craters and thousand-year-old caves formed by lava flows

can be visited on foot, by quad or on horseback. Enthusiasts of ancient stone work will certainly want to see Catania's Roman theater, built of magma stones, brick and marble in an elliptical shape. And don't leave without having tasted the «arancini», a popular Sicilian dish of rice and vegetables fried in batter.!

TLS
> CATANE

Volotea

2 vols/semaine

2 flights/week

coups de cœur

Catane est l'une des plus belles villes de Sicile, c'est sûr, mais que voir du reste de l'île ?

While Catania is certainly one of the most beautiful cities in Sicily, the island offers other worthy treasures.



@origals

^ Syracuse et l'île d'Ortigia :

Dans cette ville de la côte est et son cœur historique, la charmante île d'Ortigia, tout est ravissant : la Piazza del Duomo, le port, la fontaine Aretusa...

Syracuse and the island of Ortigia :

The charming island of Ortigia shelters the historic heart of Syracuse, with a wealth of delights, such as the Piazza del Duomo, the port, and the Fountain of Arethusa.

Postez vos photos et taguez votre aéroport

Post your photos and tag your airport

@aeroport toulouse



@italy

Cefalù :

Cette petite ville de pêcheurs est un vrai décor de carte postale avec ses barques colorées, sa plage et ses ruelles médiévales.!

Cefalù : This small fishing town boasts a picture postcard setting with its colorful boats, beach and medieval lanes.



@manola_m

^ la vallée des temples d'Agrigente :

Les mieux conservés de ces huit temples sont ceux de la Concorde et de Hera. Des promenades très agréables et faciles à faire à pied !.

The Valley of the Temples of Agrigento :

The best preserved of these eight temples, the Concord and Hera, provide excellent destinations for pleasant, easy walks.



@volgoitalia

Scala dei Turchi :

Cette falaise de calcaire blanc est célèbre pour sa forme particulière : on dirait que l'érosion y a sculpté des marches ! À admirer au coucher de soleil...

Scala dei Turchi :

This white marl cliff, famed for its intriguing shape, presents a gigantic natural staircase, sculpted by time and the tides and rising from the sea. Admire its spectacular beauty at sunset.

Palerme :

La capitale de la Sicile regorge de monuments, églises et palais. Ne manquez pas le théâtre Massimo, l'un des plus renommés d'Italie !

Palermo :

Sicily's capital brims with monuments, churches and palaces. Don't miss the Massimo Theatre, one of the most renowned in Italy!



@victoriapers

1



© Slow Ibiza_unsplash

en immersion



Îles Baléares

Les Trois Grâces

Balearic Islands

The Three Graces

1. Ibiza. Célèbre pour sa vie nocturne animée, celle qu'on appelle l'île blanche est une destination de rêve à découvrir tout au long de l'année. Entre farniente, danse, visite des terres sauvages et immersion dans le luxe, il y a de quoi faire !

2. Minorque. Riche de 220 kilomètres de littoral parsemé de plus de 75 plages et criques, Minorque abrite également une authentique architecture rurale. Le sable s'étend sur des kilomètres et laisse place à des baies rocheuses aux eaux turquoise appelées «calas».

3. Majorque. En plus de ses criques protégées, ses montagnes en calcaire et ses ruines, Majorque propose aussi des lieux de vie nocturne à Palma, la capitale. Le village charmant de Deià entre les montagnes et les grottes du Drach sont incontournables !



© Shutterstock

1. Ibiza. Famous for its vibrant nightlife, the "White Island" is a dream destination to discover throughout the year. Between idleness, dancing, visiting the wilderness and immersion in luxury, there is plenty to do!

2. Menorca. 220 kilometers of coastline offer some 75 beaches and coves here in Menorca, also home to authentic rural architecture. The sand stretches for miles and gives way to rocky bays with turquoise waters called «calas».

3. Mallorca. In addition to its protected coves, limestone mountains and historic ruins, Mallorca also offers nightlife in Palma, the capital. The charming village of Deià, between the mountains and the caves of the Drach, are must-sees.

2



© AdobeStock

© AdobeStock



© AdobeStock



3

© AdobeStock



© Belinda Fewings_unsplash

TLS
> IBIZA
 easyJet , Iberia,
 Ryanair
 6 vols /semaine
 6 flights/week

TLS
> MINORQUE
 easyJet , Ryanair
 6 vols /semaine
 6 flight/week

TLS
> MAJORQUE
 easyJet , Iberia,
 Volotea
 14 vols /semaine
 14 flights/week

Volotea

Déjà 10 ans de voyages !

Depuis Toulouse cet été, Volotea vous emmène découvrir 23 destinations de rêve partout en Europe !

Le 5 avril 2012, le premier vol Volotea décollait de Venise à destination de Cagliari. A peine un an plus tard, la compagnie low-cost espagnole desservait Toulouse. Depuis, les avions Volotea n'ont cessé de sillonner le ciel européen, accueillant à leur bord plus de **40 millions de passagers** et reliant entre elles de plus en plus de villes : elles sont aujourd'hui **plus de 100 dans 16 pays**.

Already 10 years of travel!

From Toulouse this summer, Volotea takes you to discover 23 dream destinations throughout Europe!

On April 5, 2012, the first Volotea flight took off from Venice to Cagliari. Barely a year later, the Spanish low-cost airline was flying to Toulouse. Since then, Volotea aircraft have continued to crisscross the European skies, serving over 40 million passengers and connecting more and more cities. Today the airline flies to a hundred destinations in sixteen countries.

**Renseignements et réservations sur :
www.toulouse.aeroport.fr et www.volotea.com**



ISRAËL

richesses d'une terre sacrée

le tahini ^

Condiment à base de sésame indispensable de la cuisine israélienne! Préférez celui fabriqué avec 100 % de graines d'humera, les plus riches en saveur.

— Tahini

For this sesame-based condiment, essential to Israeli cuisine, opt for one made with 100 % humera seeds, the richest in flavor.



^ les cosmétiques de la mer Morte

Ils contiennent des minéraux et de la boue et sont connus pour leurs effets bénéfiques pour la peau et pour la santé en général.

— Dead Sea Cosmetics

The minerals and clay are known for their beneficial effects on overall skin health.

les épices >

La gastronomie israélienne est très savoureuse, grâce principalement à l'utilisation d'épices. Jetez votre dévolu sur du za'atar, du paprika fumé, du sumac, de la harissa ou encore de la cardamome.

— Spices

Israeli gastronomy owes its distinctive flavor to the use of many spices. Sample za'atar, smoked paprika, sumac, harissa or cardamom.



< l'amba

Si vous mangez un sabich, le sandwich israélien, vous découvrirez cette sauce à la mangue douce et épicée. Un mélange inattendu mais savoureux!

— Amba

If you eat a sabich, the typical Israeli sandwich, you'll discover amba, a sweet, tangy mango sauce, for an unexpected but tasty mix!

les vins >

Le pays comprend plusieurs régions viticoles, dont la Galilée, le Néguev, la Judée et la région de Zichron Yaacov. Une terre aride et un climat méditerranéen où les cépages internationaux – cabernet sauvignon, merlot, chardonnay et syrah – fournissent des cuvées exceptionnelles.

— Wines

The country includes several wine regions: Galilee, Negev, Judea and Zichron Yaacov. The arid land, Mediterranean climate and international grape varieties - Cabernet Sauvignon, Merlot, Chardonnay and Syrah – contribute to exceptional vintages.



> **TLS
TEL AVIV**

avec TUS AIRWAYS

1 vol/semaine

1 flight/week

à ne pas manquer



© Shutterstock

La légende de la Formule 1 à Monza

Créé il y a plus de 100 ans, le Grand Prix d'Italie se déroule sur le circuit de Monza au nord de Milan. C'est un rendez-vous incontournable pour tous les passionnés de Formule 1 et l'occasion de découvrir l'émotion et le frisson de l'ambiance apportée par les supporters italiens de la marque au Cheval cabré. C'est pourtant un anglais, Lewis Hamilton, roulant pour une écurie allemande qui domine ce circuit légendaire avec cinq victoires, un record, partagé avec une autre légende, Michael Schumacher. Mythique !

MAGIQUE
MAGIC

TLS
> BERGAME-
MILAN

Ryanair
2 vols/sem
2 flights/week

Monza, the Formula 1 legend

The Italian Grand Prix, created over 100 years ago, takes place on the Monza circuit north of Milan. This must-see event for all Formula 1 fans provides an opportunity to discover the thrilling atmosphere generated by Italian Ferrari supporters, although an Englishman, Lewis Hamilton, driving for a German team shares the record of five victories, with another legendary driver, Michael Schumacher. Fabulous!

Édimbourg, la patrie du golf

Il n'y a pas de meilleur endroit pour une partie de golf que le pays qui lui a donné naissance ! Vous aurez l'embaras du choix pour vos vacances golf en Écosse avec plus de 550 parcours fantastiques, notamment des « links », boisés ou bordés de bruyères. Rory McIlroy, Tiger Woods et Jack Nicklaus ont joués ici, et de nombreux parcours prestigieux d'Écosse ont été conçus par des légendes du golf. C'est également l'occasion rêvée d'assister à certains des tournois les plus prestigieux du monde. Du 4 au 7 août, c'est le rendez-vous des meilleures joueuses mondiales pour l'AIG Women's Open sur le parcours côtier de Muirfield. Du vert à perte de vue jusqu'à la mer, comme seule l'Écosse peut en proposer.

TLS
> EDIMBOURG
 Ryanair
 2 vols/semaine
 2 flights/week

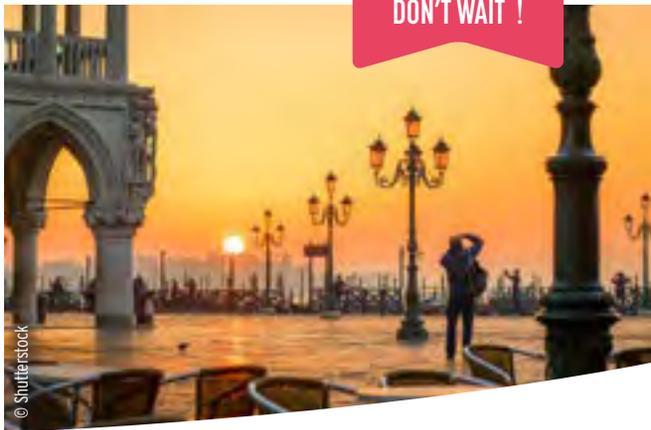


EXCEPTIONNEL
EXCEPTIONAL

Edinburgh, the birthplace of golf

What better place for a round of golf than the country that invented it? You have a wide range of choices for your golf holiday in Scotland, with over 550 fantastic courses, in wooded or heather settings. Rory McIlroy, Tiger Woods and Jack Nicklaus have played here, and many of Scotland's prestigious courses have been designed by legendary golfers. It's also the perfect opportunity to attend some of the most prestigious international tournaments. From August 4 to 7, the best players in the world tee-up for the AIG Women's Open at Muirfield, with greenery as far as the eye can see all the way to the coast, as only Scotland can offer.

N'ATTENDEZ PAS !
DON'T WAIT !



Le meilleur de l'art contemporain dans la Sérénissime

Jusqu'au 27 novembre 2022 se tient à Venise la 59e édition de la Biennale d'art contemporain. Depuis l'Arsenale et les Giardini, les vibrations artistiques se propageront dans toute la ville sur un thème tiré d'un livre surréaliste, Le Lait des rêves. La ville entière se transforme en un immense centre d'art sur pilotis ! L'artiste Zineb Zedira représente la

France avec une œuvre présentée au pavillon tricolore dans le parc des Giardini. Une formidable opportunité pour redécouvrir Venise sous un autre angle et profiter de l'arrière-saison.

The best of contemporary art in La Serenissima

Through November 27, 2022, the 59th Biennale of Contemporary Art takes place in Venice. From the Arsenale and the Giardini, artistic vibrations will spread throughout the city on a theme taken from the surreal Milk of Dreams, an illustrated book by Leonora Carrington. The whole city transforms into a gigantic art center on the water. Artist Zineb Zedira represents France with works displayed at the tricolor pavilion in Giardini Park. Make the most of a great opportunity to enjoy Venice from a different angle during the late season. .

TLS
> VENISE
 Ryanair
 3 vols/semaine
 3 flights/week



BigFlo & Oli

Les deux frères font cet été une tournée des petits festivals, sortent leur 4^e album, ouvrent prochainement leur boutique de vêtements et préparent pour septembre le Rose Festival au Meett. Après deux ans de pause, les rappeurs toulousains remettent le son.

After a two-year break, the two Toulousan brothers have a busy summer, taking their hip-hop duo on a tour of small festivals, releasing a fourth album, opening a clothing store and preparing for the September Rose Festival at Meett.

Propos recueillis par **Joëlle Porcher**

Interview by Joëlle Porcher

Vous aviez annoncé faire une pause, juste avant le confinement. Comment avez-vous vécu cette période ?

Contrairement à d'autres artistes, nous avons eu le temps de finir notre tournée. On s'est arrêté le 15 février et quelques jours après, c'était le confinement. Pendant cette période, on a eu envie de se poser, d'écouter de la musique, de réécouter nos titres aussi. Et on en a profité pour faire notre 4e album.

Qu'a-t'il de différent des autres ?

Il fallait se renouveler, trouver autre chose. On va davantage sur des thèmes qui préoccupent les jeunes autour de nous. On a aussi eu l'occasion de beaucoup voyager, c'est en voyageant que l'on se sent français et qu'on se rend compte qu'ici, on dissèque à ce point sa nationalité.

Vous abordez des sujets de société ?

Nous sommes allés creuser beaucoup plus profondément. Nos textes évoquent des sujets qui parlent à notre génération. « Sacré bordel » par exemple, raconte ce que c'est que d'être mal à l'aise avec son drapeau parce qu'on ne le voit que dans les stades de foot et au bout du bras des fachos. C'est aussi un album « de la maturité ». On a vieilli ! [Flo va avoir 30 ans, Oli 26, ndr].

Comment avez-vous travaillé ?

On a échangé avec d'autres musiciens et nous avons aussi été plus exigeants avec nous-mêmes. Nous avons écrit beaucoup de titres et fait... beaucoup de tri. Pour la musique, nous avons enfin accepté nos influences latino... Il y a des guitares, des mélodies, qui nous viennent de notre histoire

On a envie de tendre la main à des jeunes qui débutent

We want to reach out to young people who are just starting out



You announced you were taking a break just before the Covid lockdown. How did you cope during that situation?

Unlike other performers, we had time to finish our tour. We stopped on February 15 and a few days later, it was lockdown. During that time, we wanted to stop, listen to music, listen to our songs again. And we took the opportunity to record our fourth album.

How is it different from the others?

We had to renew our inspiration, find something new. We focused more on themes that concern the young people around us. We also had the opportunity to travel a lot. By experiencing other places, we really got a feeling for what it is to be French and we put that into our album, we really examine the question of nationality.

Do you address social issues?

We dug much deeper. Our lyrics take up subjects that speak to our generation. "Sacré bordel" for example, tells what it's like to be uncomfortable with your flag because you only see it in football stadiums and being waved around by fascists. This is also an album of "maturity". We've gotten older! [editor's note: Flo is turning 30, Oli 26].

How did you work?

We played with other musicians and we were also more demanding with ourselves. We've written a lot of songs and done... a lot of sorting. For the music, we finally accepted our Latin influences... There are guitars, melodies, which come to us from our

familiale, un peu de salsa, des percus... Avant, on rejetait plutôt tout cela.

Vous avez sorti ce titre et son clip juste avant l'élection présidentielle ?

Ce n'était pas un hasard, nous ne voulions pas revenir avec n'importe quoi, nous avons choisi le moment. L'album sort, lui, le 24 juin, avec 21 titres.

Cet été, vous avez décidé de faire la tournée des petits festivals, pourquoi ?

C'est important pour nous d'un point de vue humain et artistique. Nous avons envie de refaire des petits festivals pour rendre un peu ce qui nous a été donné et pour le contact avec le public. Ce sont ces structures qui nous ont soutenus quand on commençait. Et aussi faire des petits prix pour que tout le monde ...



••• puisse venir nous écouter. En Occitanie, nous serons à Figeac le 15 juillet. Pour nous c'est un échauffement, une manière de se remettre en scène après deux ans d'absence.

Les 2 et 3 septembre, ce sera le Rose Festival. Pourquoi avez-vous décidé de changer de lieu ?

Cela devait se passer à Mondonville, mais les travaux étaient trop importants, on s'est donc décidé pour le Meett à Aussonne. C'est un gros chantier. Mais c'est aussi une initiative à laquelle on tient particulièrement - on avait envie que cela se passe chez nous, à Toulouse - C'est un rêve de gosses que l'on va réaliser.

Avec une belle affiche et pas seulement du rap ?

Il y a nous, IAM parce qu'on les a beaucoup écoutés, Ben Mazué, Mouss et Hakim, Damso, Laylow, qui est lui aussi toulousain, Ziak, Chilla, Paul Kalkbrenner...

Il y aura non seulement de la musique, mais aussi du visuel...

Oui, les gens ont payé leur billet ; on veut qu'ils se régalent et repartent en ayant pris plein les yeux, comme avec la lune géante que nous avons mise au

Stadium. Dans notre génération, la musique s'écoute aussi avec les yeux. D'où l'importance des clips qui sont construits chaque fois comme des petites histoires.

Vous ouvrez à Toulouse une boutique de vêtements dans quelques semaines...

Nous avons créé notre marque : Visionnaire - tous les rappers en rêvent ! - pour l'instant vendue sur internet, mais nous allons bientôt ouvrir notre boutique en vrai, place Salengro à Toulouse.

Vous accompagnez aussi des jeunes musiciens ?

On essaie de tendre la main. Nous avons créé un label chez Universal, « La bonne étoile ». On suit Tioma LauCarré, Olympe Chabert, une jeune Parisienne que l'on a repérée sur les réseaux. Nous n'avons pas Berywam, mais nous avons produit leur tournée.

Comment vivez-vous votre célébrité ?

Pendant la pause, on a réalisé tout ce que l'on avait fait, le chemin parcouru. On ne le voyait pas quand on avait la tête dans le guidon, on avait envie de profiter de tout. Là on a eu le temps de réfléchir, de voir où on veut aller.

en bref...

22 janvier 1993 et 19 avril 1996, naissances de Florian, puis d'Olivio Ordonez à Toulouse

2015 : 1^{er} album : *La cour des grands*

2017 : 2^e album : *La vraie vie*

2018 : 3^e album : *La vie de rêve*

2018 : Chanson de l'année pour « Dommage », Prix NRJ Music Awards

2019 : Victoires de la Musique dans la catégorie « Artiste masculin » et « Album de musiques urbaines ».

24 juin 2022 : Sortie du 4^e album *Les autres, c'est nous*

2 et 3 septembre 2022 : Rose Festival au Meett, Parc des expos de Toulouse.

January 22, 1993 and April 19, 1996, births of Florian, then of Olivio Ordonez in Toulouse

2015: 1st album: *La cour des grands*

2017: 2nd album: *La vraie vie*

2018: 3rd album: *La vie de rêve*

2018: Song of the Year for "Dommage", NRJ Music Awards

2019: Victoires de la Musique in the category "Male Artist" and "Urban Music Album".

June 24, 2022: Release of their fourth album *Les autres, c'est nous*

September 2 and 3, 2022: Rose Festival at Meett, Parc des expos in Toulouse.

leurs coups de cœur

New York et Barcelone

Bigflo : « Je rêvais d'aller à Tokyo au moment du confinement, de faire un road trip de quelques semaines au Japon, mais ils étaient encore plus confinés que nous ! »

Oli : « Moi la ville qui me fait vibrer, c'est New York ! Quand j'y vais, j'ai toujours les yeux pleins d'étoiles. Elle me plaît, cette ville, pour ce qu'elle représente, pour la musique, pour le rap. Il y a une énergie ! J'aime aussi beaucoup Barcelone ! »

Les deux : « On essaie plus qu'avant de prendre du temps pour nous. On a mis du temps à comprendre que c'était nécessaire. Là, on vient de faire un break de cinq jours ». Flo est allé à Marrakech, Oli à Barcelone.



© Gettyimages



© Gettyimages

Your favorites New York and Barcelona

Bigflo: "I dreamed of going to Tokyo during the lockdown, you know, doing a road trip for a few weeks in Japan, but they were even more confined than us!"

Oli: "The city that appeals to me is New York! When I go there, my eyes are always full of stars. I like that city for what it represents for music, for rap. There's so much energy! I also really like Barcelona!"

Both: "We try more than before to take time for ourselves. It took us a long time to understand that it was necessary. For example, we just took a five-day break." Flo went to Marrakech, Oli to Barcelona.

/// family history, a little salsa, percussion. Before, we rejected all that.

You released this title and its clip just before the presidential election...

It was no coincidence, we didn't want to come out with just any old thing, we chose the moment. The album was released on June 24, with 21 tracks.

This summer, why did you decide to tour small festivals?

This is important to us from a human and artistic point of view. We wanted to do small festivals again to give back a little of what we received in these venues and for the contact with the audience. These are the types of events that supported us when we were getting started. And we also wanted the ticket prices to be affordable, so everyone can come and listen to us. In Occitanie, we'll be in Figeac on July 15. It's a kind of warm-up for us, a way to get back on stage after two years.

On September 2nd and 3rd, the Rose Festival will take. Why did you decide to change locations?

It was supposed to happen in Mondonville initially, but there was too much work to be done, so we decided on the Meett in Aussonne. It's a big job, but also something we really care about - we wanted it to happen at home, in Toulouse - It's a childhood dream that we wanted to come true.

You have a great line-up, and not just rap or hip-hop.

Right, OK, there's us, and IAM because we listened to them a lot, Ben Mazué, Mouss and Hakim, Damso, Laylow - also from Toulouse - and Ziak, Chilla, Paul Kalkbrenner and others.

Besides the music, you also concentrate on the visual aspect...

Yes, we want people to get their money's worth, have a great time and see some fantastic things, like the giant moon that we had put up at the stadium. In our generation, music is also

a visual experience. That's the importance of clips centered on little stories.

You're going to open a clothing boutique in Toulouse in a few weeks...

We created our own brand: Visionary - something all rappers dream of! Up till now we've only had an online store, but we will soon open our brick-and-mortar shop, at Place Salengro in Toulouse.

And you're also helping young musicians?

We try to reach out. We created a label at Universal, "La bonne étoile". We follow Tioma LauCarré, Olympe Chabert, a young Parisian who we spotted on the networks. We don't have Berywam, but we produced their tour.

How do you deal with celebrity?

During the break, we realized everything we had done, how far we had come. We didn't see it when we were working so hard, we wanted to enjoy everything. Now we've had time to think, to see where we want to go.



© Florence Guichard

• 24 et 25 septembre, de 10h à 18h, à l'aéroport de Toulouse-Francazal, à Cugnaux. meeting.desetoiletetdesailes.com

MEETING AÉRIEN grand spectacle à Francazal !

Ce 4^e meeting Des Étoiles et des Ailes est l'événement 2022 incontournable pour les passionnés de tous les âges. Deux journées de grand spectacle avec la présence d'une centaine d'avions de légende d'hier et d'aujourd'hui, venus de toute l'Europe, et près de 13 heures de show aérien. Avec la Patrouille de France, la Yako Team, la patrouille marocaine La Marche Verte, le Rafale

Solo Display, des expos, des simulateurs, le Forum des Métiers de l'Aéronautique, le salon du Livre, la finale de eSport Le Trophée Aigle et plein de convivialité!

AIR SHOW GREAT SHOW IN FRANCAZAL! The fourth air show of **Des Étoiles et des Ailes** is a must-do event in 2022 for aviation enthusiasts of all ages. Two days of a great show with a hundred legendary aircraft of past and present, from all over Europe, and nearly

13 hours of aviation displays, with the Patrouille de France, the Yako Team, the Moroccan Patrouille de La Marche Verte, the Rafale Solo Display, exhibitions, simulators, the Job Forum des Métiers de l'Aéronautique, the Book Fair, the eSports final, Le Trophée Aigle and lots of conviviality!
September 24-25, from 10am to 6pm, at Toulouse-Francazal airport, in Cugnaux. meeting.desetoiletetdesailes.com

un Tour de France très occitan !

La Grande Boucle va sillonner longuement les routes de l'Occitanie et des Pyrénées (www.letour.fr). Le 17 juillet, les coureurs s'élanceront de Rodez vers Carcassonne avant de repartir vers Foix le 19. Ils passeront ensuite par Saint-Gaudens, Peyragudes, Hautacam, Lourdes, Castelnau-Magnoac et Cahors. Le 23, ils s'affronteront contre la montre entre Lacapelle-Marival et Rocamadour juste avant la finale sur les Champs-Élysées.

TOUR DE FRANCE - VERY PRESENT IN OCCITANIE! The "Grande Boucle" will crisscross Occitania and the Pyrenees quite a lot this year (www.letour.fr). On July 17, riders will start from Rodez to Carcassonne before leaving for Foix on the 19th. They will then pass through Saint-Gaudens, Peyragudes, Hautacam, Lourdes, Castelnau-Magnoac and Cahors. On the 23rd, they will compete against the clock between Lacapelle-Marival and Rocamadour just before the final on the Champs-Élysées.



© Filip Bossuyt



© DR

Le TFC remonte en L1

Il y a bien longtemps qu'on n'avait pas vu la place du Capitole en violet, la couleur du Toulouse Football Club portée par les supporters venus fêter la remontée du club en Ligue 1 ! Après deux ans de purgatoire, le TFC retrouve l'élite à l'issue d'une saison flamboyante conclue le 7 mai par une victoire contre Nîmes et le titre de Champion de L2.

THE TFC RETURNS TO L1 It's been a long time since we saw the Place du Capitole draped in purple with the colors of Toulouse Football Club. Fans came to celebrate the club's rise to Ligue 1! After two years of purgatory, TFC returned to the elite league at the end of a flamboyant season concluded on May 7 with a victory against Nîmes and the title of Champion of L2.

express

- **Jean-François Rezeau** est le nouveau président de la CCI Occitanie
- **Vincent Aguilera** est le nouveau président de la CPME Haute-Garonne
- **100 M€** est le montant du plan pour l'avion « vert » lancé par le Conseil régional
- **277 000** intentions d'embauches sont recensées pour cette année en Occitanie par Pôle Emploi. Un record absolu !

June 4 Jean-François Rezeau is the new president of the CCI Occitanie // Vincent Aguilera is the new president of CPME Haute-Garonne // **€100 million** is the amount of the Regional Council's investment in its plan for green aircraft // **277,000** job openings have been listed for this year in Occitanie by Pôle Emploi. An absolute record!

SIANE

Industries

TOULOUSE

18 • 19 • 20
OCTOBRE
2022

17^{ème} ÉDITION

DE NOUVEAUX MARCHÉS À SAISIR

Sous-traitance industrielle
Équipements de production
Fournitures industrielles

- Aéronautique
- Énergies nouvelles
- Machines-outils
- Robotique
- Agro-industries
- Ferroviaire
- Smart tech
- Fabrication additive
- Production mécanique
- Plasturgie

>

Réservation

par tél : 05 61 24 93 37
par mail : info@salonsiane.com

Plus d'infos sur : www.salonsiane.com



© CCM

Montréal en direct depuis Toulouse

La capitale du Québec est de nouveau reliée à Toulouse par des vols directs opérés par Air Transat jusqu'à fin octobre. Jusqu'à quatre liaisons par semaine sont proposées : départ, lundi, jeudi, vendredi et samedi à 14h55 ; retour dimanche, mercredi, jeudi, vendredi à 12h40. Plus d'infos sur : www.toulouse.aeroport.fr

MONTREAL DIRECT FROM TOULOUSE

The capital of Quebec is once again connected to Toulouse by direct flights operated by Air Transat until the end of October. Up to four connections per week are offered, with departures on Monday, Thursday, Friday and Saturday at 14:55; return flights Sunday, Wednesday, Thursday, and Friday at 11:40 pm. More info on: www.toulouse.aeroport.fr

Cancer : découverte majeure à Toulouse



© Pixabay

Des chercheurs toulousains ont fait une découverte majeure pour détruire les tumeurs cancéreuses. L'équipe du professeur Jean-Philippe Girard (IPBS : CNRS/Université Toulouse III - Paul Sabatier) a trouvé la porte d'entrée des lymphocytes « tueurs » dans la tumeur. Un vrai tournant pour améliorer l'efficacité des immunothérapies.

CANCER: A BREAKTHROUGH IN TOULOUSE Researchers in Toulouse have made a major discovery in the treatment of cancerous tumors. The team of Professor Jean-Philippe Girard (IPBS: CNRS/Université Toulouse III - Paul Sabatier) has found the gateway for «killer» lymphocytes into the tumor. This promises a turning point to improve the effectiveness of immunotherapies.

L'A350-1000, un très, très long-courrier!

Les plus longs vols commerciaux au monde seront bientôt effectués par des Airbus A350-1000. En effet, la compagnie aérienne australienne Qantas en a commandé une douzaine avec lesquels elle lancera les premiers vols sans escale au monde reliant Sydney à Londres et New York d'ici la fin de 2025.

THE A350-1000, A VERY, VERY LONG-HAUL! The world's longest commercial flights will soon use Airbus A350-1000s. The Australian airline Qantas has ordered a dozen with which it will launch the world's first non-stop flights connecting Sydney to London and New York by the end of 2025.



© Airbus SAS - Qantas - James D. Morgan

LANCEMENT LE 24 JUIN 2022

LES COTEAUX PASTEL

Découvrez une adresse prisée à Saint-Jean

17 villas livrées clé en main



18 appartements avec balcon ou jardin



Habiter ou investir aux portes de Toulouse

- Un cadre de vie agréable et paisible à moins de 20 mn du centre de la ville rose.
- **Facilité d'accès** via les axes routiers et les transports en commun, à proximité des grands pôles économiques.
- **Ville dynamique**, Saint-Jean offre tous les équipements nécessaires : commerces, marché de plein-air, services, écoles, loisirs.
- Une **résidence de standing** composée de **17 villas individuelles** et d'un collectif intimiste de **18 appartements**.

FRAIS DE
NOTAIRE
OFFERTS*

M **SERGE MAS**
PROMOTION

RÉSOLUMENT HUMAIN ■ RÉSOLUMENT TOULOUSAIN

30 allées Jean-Jaurès • 31000 Toulouse

05 62 731 731
sergemaspromotion.fr

Serge Mas Promotion au capital de 282 289 euros - 529 127 003 RCS TOULOUSE - SIRET 529 127 003 00018 - Document non contractuel. Architecte : ABC Architecture - Perspectives : Habiteo Illustration(s) et plans à caractère d'ambiance non contractuel(s), laissé(s) à la libre interprétation de l'artiste et susceptibles d'évolutions de chantier ou pour raisons administratives.

*Hors frais d'hypothèque, frais de garantie et frais bancaires, offre valable sur le programme immobilier « Les Coteaux Pastel » à Saint-Jean, pour les 5 premiers réservataires, pour tout contrat de réservation signé entre le 24 juin et le 2 juillet 2022 inclus, selon les stocks disponibles, suivi d'une réitération par acte notarié au plus tard à la date fixée dans le contrat de réservation. - (L'Agence) 05/2022

Réindustrialisation Sur la piste de redécollage

La crise sanitaire a mis en évidence notre dépendance industrielle et l'urgence à relancer la production locale. L'État et les régions soutiennent ce mouvement porté aussi par des impératifs environnementaux qui interpellent les chefs d'entreprises. Exemples concrets en Occitanie.

Christian de Montmagner

C'est une tendance de fond déjà engagée depuis quelques années. Ainsi, les bateaux pneumatiques Zodiac ont quitté la Chine en 2015 pour revenir à Ayguevives, près de Toulouse. Le retour au *Made in France* est soutenu par l'État avec le Plan de Relance et le programme Territoires d'Industrie. Ainsi, 1 M€ publics confortent les 8 M€ investis par le groupe chimique **Axens** pour relocaliser sa production d'acide organique biosourcé à Salindres (Gard) et s'affranchir de son fournisseur chinois, « dont les prix sont très fluctuants et à la hausse », précise le directeur de l'usine, Henri Thomas.

Microtec, sous-traitant de l'électronique spatiale, dont des circuits se promènent sur Mars dans la SuperCam du rover Perseverance, est lauréat régional du plan France Relance. Il a obtenu 650 k€ d'aide sur les 1,5 M€ investis ●●●

REINDUSTRIALIZATION TAKING OFF

The pandemic highlighted France's industrial dependence and the urgent need to revitalize local production. In France national and regional authorities support actions in this direct, many of which also relate to environmental imperatives confronting business leaders. We look at some concrete examples in Occitanie.

This fundamental trend has been underway for several years. For example, Zodiac inflatable boats left China in 2015 to return to Ayguevives, near Toulouse. The Made in France revival is supported by the government with the Recovery Plan and the Territoires d'Industrie program. Consequently, €1 million for the public sector reinforces the €8 million invested by the Axens chemical group to relocate its production of bio-based organic acid to Salindres, Gard and eliminate dependence on its Chinese supplier, «...whose prices fluctuate significantly and are on the rise», says Henri Thomas, plant manager.

///



Le parc éolien Eolmed au large de Port-la-Nouvelle (Hérault) est en partie construit dans le Lot. The Eolmed wind farm off the coast of Port-la-Nouvelle, Hérault is partially built in the Lot.



Relocalisation de production chimique chez Axens à Salindres (Gard) Relocation of chemical production to Axens in Salindres, Gard

© Axens - S. Grossin

... dans une salle blanche pour relocaliser des productions à Ramonville, près de Toulouse. « Cela nous a permis de concrétiser ce projet dix fois plus vite que prévu et de créer 21 emplois », se félicite Fabrice Marchese, le président de cette PME de 130 salariés.

La Région en quête d'autonomie

Le Conseil régional a lancé dès novembre 2020 le dispositif **RelOcc** pour accompagner localisations et relocalisations dans les filières santé, agroalimentaire, énergies renouvelables, transition énergétique, mobilités, et numérique. Objectif fixé par la présidente Carole Delga : « Permettre aux entreprises de développer sur le sol régional les activités dont nous avons besoin, tout en développant les filières d'avenir. » En mars 2021 est créée l'Agence Régionale des Investissements Stratégiques (**ARIS**) dotée de 54 M€ sur 5 ans pour soutenir 30 et 40 projets et la création ou la sauvegarde de 4 000 emplois.

La Région intervient aussi via son agence Ad'Occ, notamment pour soutenir des filières. Comme celle du textile pour pousser l'innovation, notamment dans le chanvre. Elle a aussi aidé à la création du cluster **Vélo Vallée**, à L'Isle-Jourdain (Gers), qui réunit une quarantaine d'acteurs qui veulent relancer le vélo français. Une usine d'assemblage doit démarrer en 2023 avec une douzaine d'embauches par Cyclelab qui investit 3,3 M€, dont 0,6 de la Région.

Santé et bonnes énergies

Région et État jouent parfois groupés, comme à Béziers (Hérault), où l'ARIS a pris une participation de 6,5 % (3,5 M€) au capital de **Genvia**. Une joint-venture CEA - Schlumberger créée en mars 2021 pour valider la production industrielle d'hydrogène « vert » et rentable par un procédé innovant. L'État a mis 2,5 M€ dans le projet et remettra 200 M€ s'il s'avère concluant d'ici 2024. En jeu, la création d'une "giga-factory" et ...

/// **Microtec**, a subcontractor of electronics for the space industry, whose circuits operate on Mars in the SuperCam of the Perseverance Rover, is the regional winner of the France Recovery plan. It obtained €650k in aid out of the €1.5m invested in a clean room to relocate production to Ramonville, near Toulouse. «This has enabled us to make this project a reality ten times faster than expected and to create 21 jobs,» says Fabrice Marchese, the president of this SME that employs 130 people.

The Region seeking autonomy

In November 2020, the Regional Council launched the **RelOcc** scheme to support business locations and relocations in the health, agri-food, renewable energy, energy transition, mobility and digital sectors. Regional President Carole Delga set the following objectives: «To enable companies to develop the businesses and industries we need, while developing leading sectors for the future.» In March 2021, the Regional Agency for Strategic Investments (**ARIS**) was created with €54 million over 5 years to support 30 to 40 projects and the creation or preservation of 4,000 jobs.

The Region also intervenes through Ad'Occ its regional development agency, in particular to support sectors, for example, textiles to stimulate innovation, particularly in developing uses for hemp. She also helped create the **Vélo Vallée** cluster in L'Isle-Jourdain, Gers, bringing together some forty players working to reinvigorate French cycling production. An assembly plant is due to start in 2023 with a dozen hires by Cyclelab, which is investing €3.3 million, including €600k from the Region.

Health and clean energy

National and Regional authorities sometimes target groups for stimulation, as in Béziers, Hérault, where ARIS has taken a 6.5% (€3.5 million) stake in **Genvia's** capital.

A CEA-Schlumberger joint venture created in March 2021 to validate the industrial production of «green» and profitable hydrogen through an innovative process. The French government has put €2.55 million into the project and ///



Lab'elle Stable, l'innovante trottinette électrique a 3 roues conçue et fabriquée à Nîmes par Airlab, membre du cluster **VéloVallée** Lab'elle Stable, the innovative 3-wheeled electric scooter designed and manufactured in Nîmes by Airlab, member of the VéloVallée cluster.



© AHG Medical



© Genvia



© Gimbert

^ de gauche à droite / from left to right :

AHG Medical a lancé une production textile pour masques chirurgicaux sous la marque Auriol, à Varilhes (Ariège) AHG Medical has launched textile production for surgical masks under the Auriol brand, in Varilhes, Ariège • **Genvia : maquette d'électrolyseur pour produire de l'hydrogène « vert » et rentable** Genvia : electrolyzer model to produce «green» and profitable hydrogen • **Relocalisation de transformations de produits de la mer chez Gimbert Océan, à Fleurance (Gers)** Relocation of seafood processing at Gimbert Océan, in Fleurance, Gers

••• de « 500 emplois directs et près de 1500 emplois indirects », selon Florence Lambert, la PDG de l'entreprise.

De même à Varilhes (Ariège), où 12 M€, dont 2 de la Région et 6 de l'État, ont été investis par **AHG**

pour reprendre le site d'un autre acteur aéronautique et le transformer en atelier de production de « meltblown », le textile non tissé des masques chirurgicaux (marque Auriol). À la clé, la reprise de vingt salariés et la création de dix emplois. Pas loin de là, à Lavelanet, l'ARIS s'engage auprès d'**Occitanie Protect** dans le développement d'une filière locale d'équipements sanitaires (masques et vêtements de protection).

Dans la santé encore, l'Allemand **Evotec** investit 150 M€, dont 50 publics, dans une usine de bioproductions sur l'ex-site de Sanofi repris en 2015 à l'Oncopole de Toulouse.

Associant indépendance et transition énergétiques, **Eolmed** est un parc éolien flottant pilote qui produira 110 GWh/an à partir de 2024 au large de Port-la-Nouvelle (Hérault). Les flotteurs des trois éoliennes géantes seront construits par le métallier **Matière**, à Bagnac-sur-Célé (Lot), et assemblés à Port-la-Nouvelle avec des aides de l'État et de la Région permettant la création de 50 emplois.

Mieux faire, plus proche

Le Gers, le pays du canard et... du chocolat! **Ethiquable**, une coopérative d'épicerie équitable et bio basée à Fleurance, y a construit une chocolaterie pour relocaliser sa production de 25 millions de tablettes par an. Un projet concerté avec des petits producteurs de cacao du Pérou. Les 20 M€ engagés ont été financés, en partie, par des fonds d'épargne solidaire, « pour nous, cet apport a du sens par •••



L'aspirateur robot Amibot Spirit Origin est désormais fabriqué en partie près de Montpellier
The Amibot Spirit Origin robot vacuum cleaner is now partly manufactured near Montpellier

© Amibot Spirit Origin

/// will provide €200 million if it proves successful by 2024. At stake is the creation of a «giga-factory» and «500 direct jobs and nearly 1,500 indirect jobs», according to company CEO, Florence Lambert.

Similarly, in Varilhes, Ariège, where **AHG** invested €12 million, including two million from the Region and six million from national authorities, to take over the site of another aero-

nautical company and transform it into a melt blowing production workshop for non-woven textile used in surgical masks (Auriol brand). The result is the maintenance of twenty jobs and the creation of ten more. Not far from there, in Lavelanet, ARIS is committed to **Occitanie Protect** in the development of a local sector of medical personnel protective equipment (masks and clothing).

In healthcare, the German company **Evotec** is investing €150 million, including 50 from public sources, in a bioproduction plant on the former Sanofi site, which they took over in 2015 at the Oncopole in Toulouse.

Combining independence and energy transition, **Eolmed** is a floating wind farm pilot project that will produce 110 GWh/year starting in 2024 off the coast of Port-la-Nouvelle, Hérault. The floats of the three giant wind turbines will be built by metalworker **Matière**, in Bagnac-sur-Célé, Lot, and assembled in Port-la-Nouvelle with aid from the State and the Region, while creating 50 jobs. ///



Ethiquable a investi 20 M€ dans sa chocolaterie à Fleurance (Gers) en partie grâce à des fonds solidaires Ethiquable has invested €20 million in its chocolate factory in Fleurance, Gers thanks in part to solidarity funds

... rapport à notre projet d'entreprise », souligne son cofondateur, Stéphane Comar.

Une préoccupation éthique que partage sa voisine, Stéphanie Pistre, présidente de **Gimbert Océan**, spécialiste des produits de la mer surgelés, sauvages et naturels. Elle investit plus de 7 M€, dont 1,4 de l'État, dans la relocalisation de productions depuis la Chine. « Un pari fou mais nécessaire pour avoir une meilleure maîtrise de nos produits et supprimer des coûts de fret maritime », argumente la dirigeante qui va créer une vingtaine d'emplois.

La vague de relocalisations touche aussi l'électroménager. **Amixys**, spécialiste des robots domestiques qui a déjà internalisé sa logistique, engage la relocalisation à Fabrègues, près de Montpellier, de ses activités de production et d'assemblage sous-traitées en Asie. Tel son robot aspirateur Amibot Spirit Origin, élu Produit de l'Année 2022. Une réponse à la question que s'est posée son président, Sébastien Roelens : « Comment se satisfaire de produire toujours plus de technologie sans jamais se poser la question de son impact, de son empreinte sur l'environnement ? ». 🐣

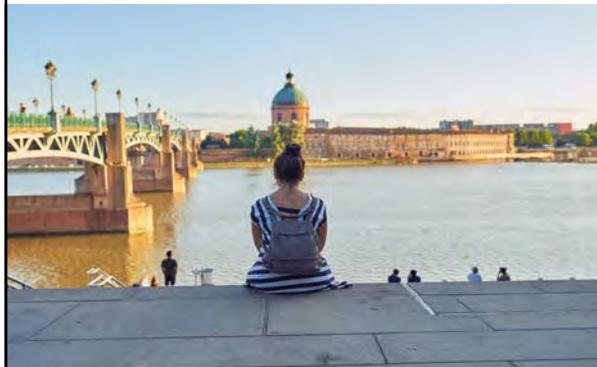
Better, closer

The Gers, land of fatted duck and... chocolate? **Ethiquable**, a fair trade and organic grocery cooperative based in Fleurance, has built a chocolate factory there to relocate its production of 25 million tablets per year. A concerted project with small cocoa farmers in Peru. €20 million committed to the project was financed in part, by solidarity savings funds, «...for us, this contribution makes sense in relation to our business project,» says its co-founder, Stéphane Comar. This ethical concern is shared by his neighbor, Stéphanie Pistre, president of **Gimbert Océan**, a specialist in frozen, wild and natural seafood. The company is investing over €7 million, including €1.4 million from the State, to relocate production facilities from China. «It's a big challenge, but necessary to improve control of our products and eliminate sea freight costs,» says Ms. Pistre, who will create about twenty jobs.

The wave of relocations is also impacting household appliances. Sébastien Roelens president of **Amixys**, a specialist in domestic robots that has already internalized its logistics, in response to the question «How can we accept producing more and more technological products, without ever considering the environmental impact?» is relocating its subcontracted production and assembly activities from Asia to Fabrègues, near Montpellier, including its Amibot Spirit Origin robot vacuum cleaner, honored as Product of the Year 2022. 🐣



DOMICILIUM
Chercheur de biens immobiliers



DOMICILIUM Chasseur Immobilier Haute-Garonne

Vous êtes en recherche active d'une maison ou d'un appartement ?

Le temps vous manque, vous aspirez à une réelle écoute, à un service personnalisé ?

Centré sur les besoins de l'acquéreur, **DOMICILIUM** offre cette prestation sur-mesure de conseils et de recherche immobilière ciblée.

Fort d'une expérience - technique, juridique et humaine - connue et reconnue depuis 2007, l'équipe de **DOMICILIUM** explore avec réactivité l'intégralité du marché, déniche le bien désirée, puis l'évalue et le négocie au juste prix.

Rémunéré au seul résultat, **DOMICILIUM** sécurise votre achat, vous permet de concrétiser sereinement votre projet immobilier.

Pour en savoir plus : www.domicilium.fr

DOMICILIUM cherche et trouve pour vous

Conseil et Chasseur immobilier
Carte Professionnelle n°CPI 3101 2018 000 026 816
15 rue Saint-Bernard - 31000 Toulouse.
05 62 27 22 60
www.domicilium.fr



Fascinante biodiversité !

La préservation de la biodiversité est nécessaire à notre survie. Mais comment notre destin est-il lié à celui des ours, des serpents, des papillons ou des fourmis ? Pour comprendre ces interactions, allons à leur rencontre dans les plus fascinants parcs animaliers d'Occitanie.

Christian de Montmagner

Finie l'époque où l'on jetait des cacahuètes aux singes à travers des grilles dans un sinistre zoo ! Aujourd'hui, les animaux sauvages sont en semi-liberté dans de vastes espaces naturels où ils se sentent bien. Si bien qu'ils s'y reproduisent ! Les parcs animaliers sont des centres d'observation scientifique et de sauvegarde d'espèces en péril. Ils œuvrent à leur réintroduction et à la connaissance de la faune sauvage et de son rôle dans le vivant. C'est l'occasion de rencontrer des soigneurs et même d'être « soigneur d'un jour ». En été, les parcs sont ouverts tous les jours, ainsi qu'aux vacances scolaires et parfois toute l'année. ...

FASCINATING BIODIVERSITY

Preserving biodiversity is essential for our survival. But how is our destiny linked to that of bears, snakes, butterflies or ants? For insight into these interactions, we take you on a tour of Occitanie's most fascinating animal parks.

Gone are the days when zoo visitors threw peanuts to monkeys through the bars of a jail-like cage! Today, wild animals roam in relative freedom within vast natural spaces where they can thrive and breed. Wildlife parks have become centers for scientific observation and conservation of threatened species. These parks seek to reintroduce species and study wildlife's role in the life sciences. These parks provide !!!

... Voyages aux bouts du monde

Les parcs animaliers invitent aux voyages, comme la **Réserve africaine de Sigean**. Aménagé sur les rives de l'étang de Bages, près de Narbonne, c'est le plus grand et le plus visité de la région. Il héberge plus de 3 800 animaux de 140 espèces (lions, rhinocéros, zèbres, antilopes, chimpanzés, girafes...) à observer en voiture et à pied (www.reserveafricainesigean.fr). Sur le même thème, près de Toulouse, à Plaisance, le **Zoo African Safari**, accueille près 600 animaux de 80 espèces.

Le **Parc Australien**, près de Carcassonne, est une évasion au pays des kangourous, des autruches et des chercheurs d'or ! Et une approche de la civilisation aborigène (www.leparcaustralien.fr). Animation boomerang et ateliers dessins et maquillages aborigènes.

Allons dans le Quercy pour une escapade dans... l'Atlas marocain, au milieu de 150 macaques de Barbarie (ou magots) en liberté dans la **Forêt de Singes** (www.la-foret-des-singes.com). Profitez de l'été, la saison des bébés, pour les voir commencer à gambader ! Jeu de piste familial et panorama sur Rocamadour !

La faune européenne méconnue

En Europe, le dépaysement c'est de retrouver des espèces presque disparues. À la **Réserve des bisons d'Europe**, à Sainte-Eulalie (Lozère), partez en calèche à la rencontre de ces majestueux bovins (www.bisoneurope.com). Leurs silhouettes ornent depuis la Préhistoire des grottes d'Occitanie (Niaux, Pech Merle...). Musée du Bison et billet couplé avec le parc des Loups du Gévaudan.

Le **Parc animalier des Pyrénées**, à Argelès-Gazost (Hautes-Pyrénées), est l'un des 3 plus beaux ...



Parc Animalier des Pyrénées.

© Parc Animalier des Pyrénées

/// an opportunity to meet caretakers and even to be a «caretaker for a day». In summer and during school holidays, the parks open daily, and some all year round.

To the ends of the Earth

Animal parks recreate distant biotopes, bringing them within easy reach, for example the **Sigean African Reserve**, on the banks of the Bages Lagoon, near Narbonne, the largest and most visited in the region, hosts over 3,800 animals of 140 species (including lions, rhinos, zebras, antelope, chimpanzees, and giraffes) to observe from your car and on foot (www.reserveafricainesigean.fr).

Similarly, in Plaisance, thirty minutes west of Toulouse, the **African Safari Zoo** shelters nearly 600 animals of 80 species. The **Australian Park**, near Carcassonne, takes you to the land of kangaroos, ostriches and gold diggers. It also offers an approach to Aboriginal civilization (www.leparcaustralien.fr), with workshops on the boomerang, Aboriginal drawing and make-up.

In Quercy, northwest of Toulouse, you can experience a getaway evoking Morocco's Atlas Mountains in the midst of 150 Barbary macaques (or magots) living freely in the **Monkey Forest** (www.la-foret-des-singes.com). Take advantage of summer, when the babies are born, to see them starting to frisk through the trees! Enjoy a family treasure hunt and panorama at Rocamadour !

Little-known European fauna

In Europe, you can get a change of scene by seeking out nearly extinct or threatened species. At the **European Bison Reserve**, in Sainte-Eulalie, Lozère, ride in a horse-drawn carriage to observe these majestic animals (www.bisoneurope.com). Since prehistoric times, their silhouettes have adorned the caves of Occitanie (Niaux, Pech Merle). ///

✓ De gauche à droite // From left to right : La Réserve africaine de Sigean, La Forêt de Singes, la Réserve des bisons d'Europe.



© Réserve africaine de Sigean



© La Forêt de Singes



© Pixabay - Sorona



© Macchi



© Parc australien

••• de France (www.parc-animalier-pyrenees.com). On y découvre plus de 100 espèces, dont toute la faune des Pyrénées : ours, loup, vautour, bouquetin, isard, gypaète, loutre, lynx et de charmantes marmottes que les enfants adorent caresser. Passez une insolite nuit en lodge avec les loups ou les ours. Sur le même thème, le **Parc animalier de Gramat** (Lot), présente plus de 150 espèces.

^ De gauche à droite // From left to right: **Loup du Gévaudan**, kangourous albinos du Parc australien.

/// *Bison Museum tickets can be coupled with the Gévaudan Wolf Park.*

The Pyrenees Animal Park, in Argelès-Gazost, Hautes-Pyrénées, is one of the three most beautiful in France (www.parc-animalier-pyrenees.com). See over a hundred species there, including all the fauna of the Pyrenees:

bear, wolf, vulture, ibex, izard, vulture, otter, lynx and the charming marmots (groundhogs) that children love to caress. Spend an unusual night in a lodge surrounded by the habitat of wolves or bears. On the same theme, the **Gramat Animal Park** (in the Lot Department), presents more than 150 species.

Entre terreur et fantasmes

Retour à Rocamadour sur le vertigineux **Rocher des Aigles**. Ce parc met en scène d'ébouriffants spectacles où aigle, vautours, condor, faucon, pygargue, duc, hibou et perroquet évoluent en complète liberté au-dessus de vos têtes (www.rocherdesaigles.com).

Ecozonie à Cases-de-Pène, près de Perpignan, est le seul parc européen dédié aux grands prédateurs. On se retrouve face à face avec des fauves fascinants, tels que tigre de Sibérie, dhole, panthère de l'Amour, loup, lynx, ours... Osez une nuit en lodge au plus près d'eux! Spectacle de fauconnerie avec Ugo Latriche, héros légendaire du jeu Koh-Lanta. Food-truck gastronomique (www.ecozonia.fr). Même pas peur? Alors hurlez avec les **Loups du Gévaudan**, à Saint-Léger de Peyre (Lozère), le plus grand parc à loups d'Europe (www.loupsdugevaudan.com). C'est là où sévit, au XIX^e siècle, l'effrayant et mythique loup-garou ou Bête •••



Vautour fauve du Rocher des Aigles.

© Rocher des Aigles - A. Meylin

Trepidation and fantasy

Return to Rocamadour to see the vertiginous **Rocher des Aigles**. This park presents fabulous shows where eagles, vultures, condors, falcons, owls and

parrots fly in complete freedom overhead. (www.rocherdesaigles.com).

Ecozonie, in Cases-de-Pène, near Perpignan, is the only European park dedicated to large predators. You'll come face to face with fascinating beasts, such as Siberian tigers, dholes (Asiatic wild dogs), Amur panther, wolf, lynx, bear. Dare to spend a night in a lodge as close as possible to them! Enjoy a falconry show with Ugo Latriche, legendary hero of the Survivor game show. Have lunch at the gourmet food truck (www.ecozonia.fr).

If you're not afraid, then howl with the **Wolves of Gévaudan**, in Saint-Léger de Peyre, Lozère, the largest wolf park in Europe (www.loupsdugevaudan.com). In this area the legendary Beast of Gévaudan – or werewolf – terrorized the population,

Gecko du
Reptiland.



••• du Gévaudan. Dormirez-vous dans l'une des Tanières du parc? Billet couplé avec la Réserve des Bisons d'Europe. Sur le même thème, la **Maison des loups**, à Orlu (Ariège).

Rendez-vous à Martel (Lot) pour vaincre sa phobie des reptiles à **Reptiland**. La plus belle collection d'Europe, avec plus de 100 espèces (cobra, boa, naja, lézard, crocodile, tortue, mygale, scorpion, caméléon...) exposées en lumière du jour dans un espace couvert et climatisé (www.reptiland-le-renouveau.fr).

À Saint-Léons (Aveyron), **Micropolis**, la cité des insectes vous fera les aimer! Dansez au Carnaval des insectes géants du jardin, craquez pour la serre à papillons tropicaux, visitez une fourmilière géante et découvrez plein d'autres bestioles étranges... et utiles! Cinéma en 3D, jeux d'aventure et d'énigmes (www.micropolis-aveyron.com). 🐛

/// in the nineteenth century. Will you dare to sleep in one of the park's dens? Tickets are coupled with the European Bison Reserve. In a similar vein, check out the **House of Wolves**, in Orlu, Ariège.

Go to Martel, Lot to overcome or succumb to your phobia of reptiles in **Reptiland**. The most beautiful collection of Europe, with more than 100 species, presents cobras, boas, lizards, crocodiles, turtles, chameleons, along with other cold-blooded creatures such as tarantulas and scorpions), all displayed under natural lighting in an enclosed, air-conditioned facility (www.reptiland-le-renouveau.fr).

In Saint-Léons, Aveyron, **Micropolis**, will turn you into an insect lover. Dance at the Carnival of the giant insects in the garden, fall in love with the tropical butterfly greenhouse, visit a giant anthill and discover many other strange and useful critters! 3D movie theater, adventure games and riddles (www.micropolis-aveyron.com). 🐛

Pour en savoir plus... further information



Comité Régional du Tourisme et des Loisirs
d'Occitanie Occitanie Regional Tourism and Leisure
Committee : www.tourisme-occitanie.com



Micropolis

5 GUIDES MIDI BALADES

Plus de 50 randonnées, surtout à pied mais aussi à vélo, des cartes détaillées, le top des lieux à visiter (patrimoine œnotourisme, curiosités...), les bonnes adresses, dans chacun des 5 guides : Pyrénées-Orientales, Aude, Hérault, Gard et Aveyron – Lozère.

Éditions du Midi Libre / La Dépêche.
4 € le guide. En kiosques et sur midilibre.fr

FIVE GUIDEBOOKS

FOR HIKING AND BIKING

You'll find over fifty itineraries, particularly for hiking, as well as some by bike, with detailed maps, the top places to visit (wine tourism, architectural heritage, curiosities), useful addresses, in each of the five guides: Pyrénées-Orientales, Aude, Hérault, Gard, and Aveyron & Lozère.

Éditions du
Midi Libre /
La Dépêche.
€4 per
guidebook.
At newsstands
and on
midilibre.fr



TOULOUSE, PETITS SECRETS ET GRANDES HISTOIRES

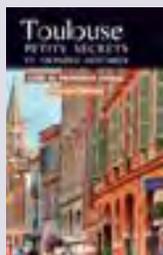
Un guide abondamment illustré écrit par un poète et historien passionné, pour les promeneurs curieux et amateurs de ballades peu communes pour redécouvrir la Ville rose !

Textes de Francis Pornon,
photos de Dominique Viet.
Éditions S-O. 192 pages, 20 €

TOULOUSE, LITTLE SECRETS AND BIG STORIES

An abundantly illustrated guidebook by a passionate poet and historian, describes unusual destinations in Toulouse for curious walkers.

Texts by Francis
Pornon, photos by
Dominique Viet.
Éditions S-O.
192 pages, 20 €



© Paul-N. Dubusson

FIGEAC FÊTE CHAMPOLLION

Il y a 200 ans, cet égyptologue figeacois déchiffra les hiéroglyphes. Une affaire à suivre au travers de nombreuses festivités et animations : expos, spectacles, rencontres, jeux de piste, concerts, visites guidées et théâtralisées...

> Jusqu'à fin octobre, à Figeac (Aveyron). eureka-figeac.fr

FIGEAC HONORS CHAMPOLLION

200 years ago, Jean-François Champollion, native son of Figeac and a founder of Egyptology, deciphered the ancient hieroglyphics. Find out more through the many festivities, exhibitions, shows, conferences, treasure hunts, concerts, guided tours and dramatizations.

> **Until the end of October, in Figeac, Aveyron.** eureka-figeac.fr

FERNAND LÉGER CHEZ SOULAGES

L'exposition « Fernand Léger, la vie à bras-le-corps » est l'occasion rare d'apprécier l'ampleur du talent de ce peintre cubiste au travers de la trentaine de ses œuvres réunies aux côtés de celles d'un autre grand artiste contemporain.

> Jusqu'au 6 novembre. Musée Soulages, à Rodez (Aveyron).

FERNAND LÉGER AT THE SOULAGES MUSEUM

The exhibition "Fernand Léger, la vie à bras-le-corps" provides a rare opportunity to appreciate the extent of this cubist painter's talent, thanks to thirty of his works displayed alongside those of another great contemporary artist.

> **Until November 6. Soulages Museum, in Rodez, Aveyron.**

© Centre Pompidou, MNAM-CCI, dist. RMN-Grand Palais Bertrand Prévost, ADAGP, Paris



© Laurent Lecat

L'ABBAYE DE BEAULIEU-EN-ROUERGUE

Complètement restaurée, cette abbaye cistercienne rouvre au public le 29 juin en exposant l'importante collection d'art moderne des époux Brache-Bonnefoi : Vasarely, Dubuffet, Michaux, Hartung, Fautrier... À Ginals (Tarn-et-Garonne).

BEAULIEU-EN-ROUERGUE ABBAYE

This completely restored Cistercian abbey reopens to the public on June 29, with the exhibition from the Brache-Bonnefoi collection of modern art, which includes works by Vasarely, Dubuffet, Michaux, Hartung and Fautrier. In Ginals, Tarn-et-Garonne

> www.beaulieu-en-rouergue.fr

FESTIVAL JAZZ IN MARCIAC

Chaque été, cette jolie bastide géroise devient la capitale mondiale du swing avec des artistes tels que Marcus Miller (photo), Herbie Hancock, Rhoda Scott, Ibrahim Maalouf, Émile Parisien, Wynton Marsalis, James Blunt, Asaf Avidan...

> 22 juillet au 6 août, à Marciac (Gers). jazzinmarciac.com



Marcus Miller

© Thierry Dubuc

JAZZ IN MARCIAC FESTIVAL

Every summer, this pretty Gers bastide town becomes the world capital of swing with performers such as Marcus Miller (photo), Herbie

Hancock, Rhoda Scott, Ibrahim Maalouf, Émile Parisien, Wynton Marsalis, James Blunt, Asaf Avidan and others.

> **July 22 to August 6, in Marciac, Gers. jazzinmarciac.com**



© A. Laudouar pour la ville de Cahors

MUSÉE HENRI-MARTIN, À CAHORS

Après 5 ans de travaux, ce musée régional (peintures d'Henri Martin, collection Léon Gambetta) rouvre avec une expo de la photographe Nadia Benchallal, "Paysages Inattendus... Cahors des Vignes et des Hommes" jusqu'au 3 juillet.

> 792 rue Emile Zola, à Cahors (Lot). www.museehenrimartin.fr

HENRI-MARTIN MUSEUM, IN CAHORS

After five years of renovation, this regional museum with paintings by Henri Martin, Léon Gambetta collection, reopens with an exhibition by photographer Nadia Benchallal, "Paysages Inattendus... Cahors des Vignes et des Hommes" until July 3.

VTT



© DR

PYRÉNÉES BIKE FESTIVAL

Une édition historique avec la première finale de Coupe du Monde de VTT organisée dans les Pyrénées ! Et toujours, des expos, des animations festives et de la musique.

> 22 au 25 septembre. Loudenvielle, vallée du Louron (Hautes-Pyrénées). www.pyreneesbikefestival.com

PYRENEES BIKE FESTIVAL

A historic edition with the first mountain bike World Cup final organized in the Pyrenees. And as in previous years, exhibitions, festive events and music.

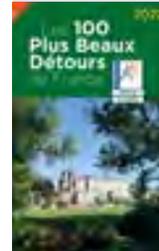
> **September 22 to 25. Loudenvielle, Louron Valley (Hautes-Pyrénées). www.pyreneesbikefestival.com**

ici et là

bon plan

LES PLUS BEAUX DÉTOURS DE FRANCE

Précisément 107 belles petites villes qui font le charme et la diversité du tourisme français, le plus souvent hors des sentiers battus ! Nouveauté de cette édition : le 1^{er} guide touristique qui recense les bornes de chargement électriques auto.



Michelin éditions. 176 pages. www.plusbeauxdetours.com

THE MOST BEAUTIFUL SIDE TRIPS IN FRANCE

Precisely 107 lovely little towns exemplify the charm and diversity of French tourism, most often off the beaten track! A new feature in this edition: the first guidebook with a list of electric-car charging stations.

Michelin Editions. 176 pages. www.plusbeauxdetours.com

DEALWAVE.FR

Un site web bien sympa pour trouver et réserver des activités de loisirs pour tous, à prix réduits, en Occitanie : plein air, bien-être, culture, aventure... Une mine de bons plans !

Dealwave.fr

A very nice website to browse and book leisure activities for everyone at reduced prices, in Occitanie: outdoors, well-being, culture, adventure, and a wealth of good deals!

la ville en rose

© AllForYou

GUINGUETTE CHOUCOU

37 quai de Tounis – www.laguinguette-toulouse.com

LA FRICHE GOURMANDE

10 imp. Didier Daurat

Toulouse-Montaudran

www.lafrichegourmandetoulouse.com



© La Friche

les guinguettes de l'été

Une tonnelle, des lampions, quelques grignotages et boissons fraîches, un peu de musique : la tradition des guinguettes reflourit avec la soif de retrouvailles joyeuses ! Partons en goguette...

Par **Christian de Montmagner**

Summer Guinguettes

A shady arbor, lanterns, a few snacks, cold drinks, plus a bit of music: the tradition of guinguettes blooms again with the thirst for joyful get-togethers!

Dans un cadre bucolique et ombragé, en bordure du lac du Laragou, près de Verfeil, **Chez Jojo et Paulette** est la guinguette la plus authentique de la région toulousaine. Déco chinée et petits plats revisités. Il fait bon vivre aussi à la **Guinguette de Bidot**, au bord de trois lacs, près de Fonsorbes. Cuisine bistrot-tapas de produits frais et locaux, boissons variées et quelques concerts. Ambiance « chic à la cool » accompagnée de couchers de soleil sur les Pyrénées chez **Goguette & Cie**, perchée au Château d'En-Haut qui domine Cornebarrieu et sa vallée. Cuisine fusion, musique, pétanque... Réputées branchées, les **Terrasses de l'Atelier**, au bas des coteaux de Pech-David, mêlent tapas, planches, grillades, cocktails, jeux et soirées DJ et à thèmes... Carrément en bord de Garonne, quai de Tounis, chez **Chouchou** on se régale de spécialités vietnamiennes et de fabuleux couchers de soleil ! La **Friche Gourmande** s'affiche en

In a bucolic and shady setting, on the edge of Lake Laragou, near Verfeil, **Chez Jojo et Paulette** is the most authentic guinguette in the Toulouse region. Antique decor and tasty little dishes make for an idyllic outing. Life is also good at the **Guinguette de Bidot**, on a lake shore near Fonsorbes, where you can partake of bistro-tapas dishes made with fresh, local ingredients, imbibe various beverages and enjoy a bit of music. A chic/cool atmosphere accompanies sunsets over the Pyrenees at **Goguette & Cie**, at the Château d'En-Haut overlooking Cornebarrieu and its valley, fusion cuisine, music, and petanque included. The reputedly trendy, **Terrasses de l'Atelier**, at the foot of the Pech-David hills, combines tapas, planchas, grilled meats, cocktails, with games, DJ and theme nights. On the banks of the Garonne, at Quai de Tou-

CHEZ JOJO ET PAULETTE
Lac du Laragou, à Verfeil
06 46 70 68 28 et sur Facebook



© DR

CONVIVAL !



© DR

GOGUETTE & CIE
Château d'En-Haut, Cornebarrieu
07 67 03 62 95
goguetteetcompagnie.fr



LE GROS ARBRE
110 rue des Amidonniers, Toulouse
07 65 87 29 34 et sur Facebook

© DR

nis, **Chouchou** will nourish you with Vietnamese specialties and fabulous sunsets! **La Friche Gourmande**, draws you into an "urban jungle" in the Montaudran district as it takes on a completely new

« urban jungle » dans le quartier en plein renouveau de Montaudran. Des plaisirs pour tous parmi 4 stands de street-food, 2 bars, des jeux et des soirées festives. Pas loin de là, Le **Canaille Club** a posé ses guirlandes près des Halles Latécoère, entre le restaurant Dumbo et le théâtre Studio 55. Embarquement pour un voyage

autour du monde parmi ses 12 kiosques culinaires, dont celui des tapas du chef doublement étoilé Pierre Lambinon.

Au pied du **Gros Arbre**, pas de flon-flon ! Juste le plaisir de partager un moment tranquille dans l'un des oasis de verdure les plus secrets de Toulouse. Près des Ponts-Jumeaux, le bassin des Filtres n'est guère connu que des habitants du quartier qui aiment se retrouver à l'ombre d'un cèdre multi-centenaire pour siroter un verre ou savourer une cuisine de bistrot et de pays. Autre refuge paisible et caché, la guinguette **Chut** joliment aménagée dans le jardin d'une maison familiale du quartier Bonnefoy.

aspect. Pleasures for every taste await you at the four street-food stands, two bars, with games and festive evenings. Not far away, Le **Canaille Club** has strung its colored lights near the Halles Latécoère, between the Dumbo restaurant and the Studio 55 theater. Embark on a tasting-trip around the world at its twelve culinary kiosks, including tapas by two-star chef, Pierre Lambinon.

In the shade of the **Gros Arbre**, no fanfare, just the pleasure of sharing a quiet moment in one of Toulouse's most secret oases of greenery, near the Pont Jumeaux, in a secluded spot on the water, known mostly to residents of the neighborhood who enjoy the shade of a centuries-old cedar tree to sip a drink or enjoy bistro and country cuisine. Another peaceful and hidden refuge, is the **Chut** guinguette, beautifully arranged in the garden of a family home in the Bonnefoy district. 🍷



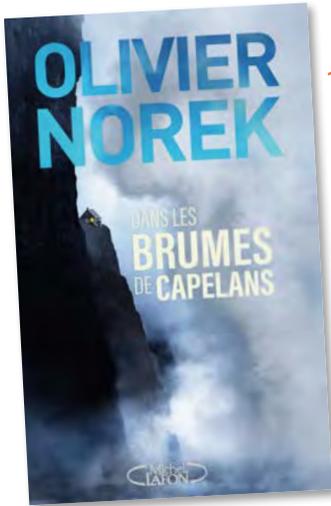
1 PROFITER des festivals de l'été

De nombreux festivals sont à l'affiche à Toulouse cet été. Tangopostale (1 > 10/07 - tangopostale.com) qui va donner des airs d'Argentine aux places toulousaines, avec un concert du Sexteto Cristal le 7 à l'Ecluse et une clôture à Ramonville. Juste après, Convivencia (5 > 13/07 - convivencia.eu) est dédié aux musiques du monde en suivant le Canal du Midi avec des escales à Ramonville, Toulouse, Ayguevives et Renneville-Gardouch. Avec le Cuarteto Tafi, Marion Diaques, Ana Carla Waza... Le Festival de Toulouse (8 > 24/07 - festival.toulouse.fr) au Jardin Raymond VI avec 19 concerts (classique, jazz, pop, flamenco). Parmi les têtes d'affiche : Lambert Wilson, Julie Depardieu, Thibault de Montalembert, Jean-François Zygel, André Manoukian, Natalie Dessay, Yvan Cassar... Point d'orgue le 16 juillet, à la Prairie des Filtres, avec Julien Clerc et l'Orchestre National du Capitole, accompagnés de solistes classiques, suivis d'un concert du musicien électro Kavinsky. 31 Notes d'été (1/07 > 31/08), amène la musique dans des villages de la Haute-Garonne. Enfin, les 2 et 3 septembre au Meett, le Rose Festival (rosefestival.fr), conçu par BigFlo et Oli.

De gauche à droite : Tangopostale / Julien Clerc au Festival de Toulouse / Convivencia / Akhenaton au Rose Festival

MAKE THE MOST OF SUMMER FESTIVALS

Toulouse offers a host of festivals this summer. Tangopostale (July 1-7 - tangopostale.com) will bring Argentine rhythms to Toulouse neighborhoods, with a concert by Sexteto Cristal on the 7th at the Ecluse and a closing event in Ramonville. Just after that, Convivencia (July 5-7 - convivencia.eu) staged on a canal barge, will highlight world music, as it cruises along the Canal du Midi with stops in Ramonville, Toulouse, Ayguevives and Renneville-Gardouch; featuring Cuarteto Tafi, Marion Diaques and Ana Carla Waza. The Festival de Toulouse (July 8-7 - festival.toulouse.fr) at the Jardin Raymond VI includes nineteen concerts (classical, jazz, pop, flamenco). Headline acts include: Lambert Wilson, Julie Depardieu, Thibault de Montalembert, Jean-François Zygel, André Manoukian, Natalie Dessay, and Yvan Cassar, plus a highlight on July 16, at the Prairie des Filtres, with Julien Clerc and the Orchestre National du Capitole, accompanied by classical soloists, followed by electro musician Kavinsky in concert. 31 Notes d'été (July 1 to August 31), brings music to communities throughout the Haute-Garonne Department. Finally, on September 2 and 3 at Meett, BigFlo and Oli's Rose Festival (rosefestival.fr), will take place.



Éditions Michel Lafon

2 LIRE « Dans les brumes de Capelans » d'Olivier Norek

Toulousain d'origine, ancien humanitaire, ancien militaire, ancien flic, auteur de polars à tendance sociale, Olivier Norek a renoué, pour son dernier livre, avec son héros le Capitaine Coste. Cette fois, il envoie son flic de choc à Saint-Pierre et Miquelon dans une maison forteresse, inattaquable et cernée par la brume. Sa mission, qui sort de l'ordinaire, protéger la victime d'un « serial killer », une jeune femme étrange et curieusement séduisante...

READ «DANS LES BRUMES DE CAPELANS» BY OLIVIER NOREK

Toulousan Olivier Norek has experience as a humanitarian, a soldier, a cop and currently writes thrillers in a social context. His latest book, *Dans les brumes de Capelans* (In the Misty Capelans) brings back his character Captain Coste. This time, Norek sends his super cop to a supposedly impregnable fortress-house, in the misty archipelago of Saint-Pierre and Miquelon. His unusual assignment: protect a eccentric and curiously seductive young woman from a serial killer.

3 COURIR Le Marathon des Mots



Cette 18^e édition est l'occasion de rencontrer les littératures du monde et des écrivains français tels que Laure Adler, Philippe Besson, Véronique Olmi, Guillaume Sire, Karine Tuil (photo)... On entendra au Théâtre Sorano la chanteuse Keren

Ann en duo avec la comédienne Irène Jacob, ainsi que Jean-Pierre Mader, Pol Monnier et Pascale de Ressaiguié dans *Les mots enfouis*, et, en clôture, Daniel Auteuil dans *Déjeuner en l'air*. En tout, 150 rendez-vous et concerts dans l'agglomération toulousaine.

Du 23 au 30 juin - www.marathondesmots.com

RUN THE MARATHON DES MOTS

The eighteenth *Marathon des Mots* (Marathon of Words) offers the opportunity to appreciate literature from around the world, along with French authors, including Laure Adler, Philippe Besson, Véronique Olmi, Guillaume Sire, and Karine Tuil (photo). At the Sorano Theatre, singer Keren Ann will perform a duet with actress Irène Jacob, on stage with Jean-Pierre Mader, Pol Monnier and Pascale de Ressaiguié in *Les Mots Enfouis*, closing with Daniel Auteuil in *Déjeuner en l'air*. In all, 150 events will take place throughout metropolitan Toulouse. June 23-30 - www.marathondesmots.com

4 VOIR Les photos de Jane Evelyn Atwood

En partenariat avec le festival MAP, le Château de Laréole, près de Cadours, accueille les photos de la photographe franco-américaine Jane Evelyn Atwood, sous le titre « Sept Histoires 1976-2010 ». Son regard porte sur des mondes en marge et des personnages hors normes : prostituées de la rue des Lombards à Paris, transsexuels de Pigalle, enfants aveugles, malade du sida, femmes incarcérées ou encore victimes des mines antipersonnel... **Jusqu'au 25 septembre au Château de Laréole - 05 61 06 33 58**



SEE PHOTOS BY JANE EVELYN ATWOOD

The Château de Laréole, near Cadours, in partnership with the MAP festival, is displaying the photographs of the Franco-American photographer Jane Evelyn Atwood, under the title «Seven Stories 1976-2010». She focuses on the margins of society and unexpected subjects: prostitutes of the rue des Lombards in Paris, transsexuals of Pigalle, blind children, AIDS patients, incarcerated women or victims of anti-personnel mines. Until September 25 at Château de Laréole - 05 61 06 33 58

5

EXPLORER

Quoi de neuf au Moyen Âge ?

Cette exposition originale invite à redécouvrir cette période assez obscure de l'histoire, bien plus complexe et intéressante qu'on ne le croit souvent. Au fil de six îlots thématiques et interactifs, on y apprend par exemple que lunettes et boussoles ont été inventés à cette époque où l'on a commencé à penser à l'aménagement des territoires. Les surprises ne manquent pas !

EXPLORE WHAT'S NEW IN THE MIDDLE AGES

This original exhibition takes a new look at this rather obscure period of history, which turns out to be much more complex and interesting than the conventional wisdom would have it. In six thematic, interactive sections, we learn, for example, that glasses and compasses were invented at that time, when people began to think about land use planning. A wealth of surprises awaits. Until September 18, at the Jacobins Convent. www.jacobins.toulouse.fr



Jusqu'au 18 septembre, aux Couvent des Jacobins.
www.jacobins.toulouse.fr

6

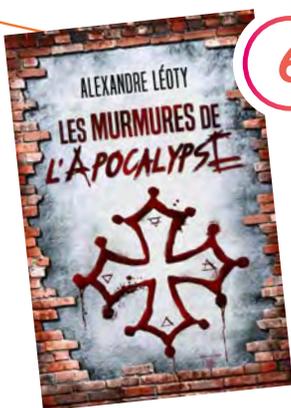
TREMBLER

avec « Les murmures de l'Apocalypse »

Journaliste et écrivain, Alexandre Léoty a déjà publié six romans qui ont tous pour cadre Toulouse et les Pyrénées. Cette fois, l'intrigue commence par la découverte du corps d'un homme sans nom dans une tombe fraîchement creusée. Il est la première victime d'une série de meurtres qu'une policière va devoir élucider avec l'aide d'un étrange jeune homme reclus depuis des années. Ils n'auront que quatre jours pour éviter que l'Apocalypse ne s'abatte sur la ville.

TREMBLE WITH «LES MURMURES DE L'APOCALYPSE» (MURMURS OF THE APOCALYPSE)

Journalist and author, Alexandre Léoty has already published six novels, all set in Toulouse and the Pyrenees. This time, the plot begins with the discovery of an unidentified corpse in a shallow grave, the first victim of a series of murders that police officer will have to solve with the aid of a strange young recluse. They will only have four days to prevent the Apocalypse from leveling the city.



Editions Noir Austral

7

RIRE

à la Comédie de la Roseraie

Ce nouveau café-théâtre a ouvert dans le quartier de la Roseraie à Toulouse, à deux pas du métro. Il a été créé par Mehdi Sersoub, que l'on a pu voir dans « Plus belle la vie » et « La stagiaire », avec Michèle Bernier. Au programme des pièces humoristique sur la vie de couple ou la famille : « Toxines familiales », « Chéri, faut qu'on parle », « La guerre des sexes aura-t-elle lieu ? », « Je t'ai dans la peau »...

LAUGH AT THE COMÉDIE DE LA ROSERAIE

This new café-theatre in, a stone's throw from the Roseraie metro station in Toulouse, is the brain child of Mehdi Sersoub, who acted in «Plus belle la vie» and «La stagiaire», with Michèle Bernier. The program of humorous plays on the life of a couple or a family includes: «Toxines familiales», «Chéri, faut qu'on parle», « La guerre des sexes aura-t-elle lieu ?», and «Je t'ai dans la peau». From Thursday to Saturday, throughout the summer. 156 bis rue de Lavaur. 05 62 17 02 93



Du jeudi au samedi, pendant tout l'été.
156 bis rue de Lavaur. 05 62 17 02 93



8

ADMIRER Degas chez Toulouse-Lautrec

Cette exposition hors du commun réunit deux artistes majeurs de la fin du XIX^e, Toulouse Lautrec et Edgar Degas, à qui il vouait une grande admiration. 80 œuvres, prêtées par le musée d'Orsay ou issues de collections privées, sont exposées. Trente ans les séparent, mais tous deux ont vécu à Paris dans le même quartier, fréquenté les grands boulevards et les cafés concerts. Ils ont immortalisé leurs contemporains dans les lieux de divertissement.

ADMIRE DEGAS AT THE TOULOUSE-LAUTREC MUSEUM

This extraordinary exhibition brings together two major artists of the late nineteenth century, Toulouse Lautrec and another painter he admired greatly, Edgar Degas. Eighty works, on loan from the Musée d'Orsay or from private collections, are on display. Degas was born thirty years before Toulouse-Lautrec, but both lived in the same Paris quarter, frequented the major boulevards and concert cafes, and immortalized their contemporaries in entertainment venues. Through September 4. Toulouse Lautrec Museum, in Albi. www.musee-toulouse-lautrec.com

10

PARTAGER le savoir-faire des artisans

Envie de brasser votre bière, de vous initier à la poterie, de forger votre couteau ? Le collectif Wecandoo de Toulouse recense 122 expériences de découverte et de création chez 52 artisans locaux. Parmi les ateliers les plus plébiscités, ceux sur la poterie et la céramique, la gastronomie (bière, mozzarella...), les cosmétiques (le parfum avec Patricia Larriguet, photo), la marqueterie, la coutellerie...

SHARE THE KNOW-HOW OF CRAFTSMEN

If you want to learn to brew your own beer, make pottery, or forge a knife, the Wecandoo group in Toulouse lists 122 discovery and creation experiences with 52 local craftsmen and women. The most popular workshops include pottery and ceramics, food (beer, mozzarella), cosmetics (perfume with Patricia Larriguet, photo), marquetry, and cutlery.



<https://wecandoo.fr/ateliers/toulouse>

Jusqu'au 4/09.
Musée Toulouse
Lautrec, à Albi.
www.musee-toulouse-lautrec.com

9

DÉCOUVRIR Le dernier livre de Pascal Dessaint



Éditions La Déviation

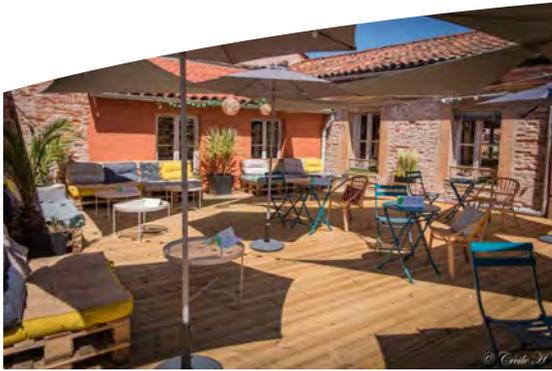
L'écrivain toulousain publie depuis trente ans des polars aux éditions Rivages. Mais il donne aussi souvent dans la nouvelle, une forme brève et percutante qui lui permet de mettre en avant ses préoccupations sociales et environnementales. Dans son dernier recueil, il évoque sa fascination pour les oiseaux, ses inquiétudes pour les humains.

Le tout avec un humour

bien noir, inspiré de son maître à écrire, Charles Bukowski.

FIND OUT ABOUT PASCAL DESSAINT'S LATEST BOOK

The Toulouse writer has been publishing thrillers for thirty years with Éditions Rivages. But he often expresses himself in short stories in an impactful style that lets him highlight his social and environmental concerns. In his latest collection, «Jusqu'ici tout va mal» (So far everything's gone wrong) he evokes his fascination for birds and uncertainties about humans, with very dark humor, inspired by Charles Bukowski.



4^e étage de Midica, place Esquirol, à Toulouse. De 9h30 à 19h30. Fermé dimanche. www.gigiland.fr

TAKE A REFRESHING BREAK IN GIGILAND

Gigiland, on the roof of the Midica department store, offers a friendly venue for a refreshing break any time of the day, from breakfast to afterwork. 100% homemade, healthy, affordable cuisine will please every taste, including gourmets. The large guinguette-style terrace offers a breath of fresh air above the hustle and bustle of the city. Open until 9 pm on the first Thursday of the month, throughout the summer, with entertainment for young and old. 4th floor of Midica, place Esquirol, Toulouse. From 9:30 am to 7:30 pm. Closed Sundays.

11 FAIRE une pause fraîcheur à Gigiland

Perché sur le toit du grand magasin Midica, cet espace chaleureux propose une pause rafraîchissante et « healthy » tout au long de la journée, du petit déjeuner à l'afterwork. Une cuisine saine, 100 % maison et accessible à tous, y compris aux petits gourmands dans une salle dédiée. La grande terrasse style guinguette offre une bouffée d'air frais hors des tumultes de la ville. Nocturne jusqu'à 21h le premier jeudi du mois, tout l'été. Animations pour petits et grands.

12 PARTIR sur Mars... à la Cité de l'Espace

Vous êtes sur la Planète rouge, au bord d'un cratère et les Rovers entrent en scène ! Des maquettes taille réelle et automatisées des rovers Perseverance (NASA - Etats-Unis) et Zhurong (CNSA - Chine) - tous deux actuellement actifs sur Mars - sont activées pour vous aider à comprendre l'exploration de Mars. C'est la nouvelle animation immersive et étonnante de la Cité, unique en Europe, conçue en partenariat avec le CNES.



Terrain Martien, à la Cité de l'Espace, à Toulouse. www.cite-espace.com

TRAVEL TO MARS... AT THE CITÉ DE L'ESPACE

On the Red Planet, at the edge of a crater, robot rovers enter the scene. Full-size, automated models of the Perseverance (NASA - USA) and Zhurong (CNSA - China) rovers, currently operating on Mars, are activated to help you understand Mars exploration. This new, immersive display, designed in partnership with CNES at the Cité, is unique in Europe, for an amazing extra-terrestrial experience. Martian field, at the Cité de l'Espace, in Toulouse.

13 PLEBISCITER les femmes du bien-manger

Lancé par l'agence La Food Locale et décerné par un jury de 10 personnalités expertes du secteur de l'alimentation, le Grand Prix Femmes de Food 2022 a été attribué à Marie Franco (photo), fondatrice de l'épicerie en ligne toulousaine «Le Comptoir d'Anselme». Clotilde Latieule, cofondatrice du projet «Les Maraîchers du ciel», à Toulouse, a reçu le Prix Graine de Food, et Esther Laurens, gérante de «Envies de brebis», à Aucamville (82), a remporté le Prix Coup de Cœur du Public.

SUPPORT WOMEN EXPERTS IN FINE DINING

A jury of ten food experts awarded the Femmes de Food 2022 Grand Prize, sponsored by the La Food Locale to Marie Franco (photo), founder of the Toulouse online grocery store «Le Comptoir d'Anselme».

The Graine de Food Prize went to Clotilde Latieule, co-founder of «Les Maraîchers du ciel», in Toulouse, while Esther Laurens, manager of «Envies de brebis», in Aucamville, Tarn-et-Garonne, won the Coup de Cœur du Public Prize.



BALLET

Daphnis et Chloé

Ce ballet, sur une musique de Maurice Ravel, a été créé en 1912 à Paris par les Ballets Russes. Un siècle plus tard, le chorégraphe Thierry Malandain en donne une nouvelle lecture avec le Ballet, le Chœur et l'Orchestre du Capitole.

26, 28, 29, 30 juin à la Halle aux Grains. 05 61 63 13 13

•• **BALLET Daphnis & Chloé** *This ballet, with music by Maurice Ravel, premiered in 1912 in Paris with the Ballets Russes. In this century, choreographer Thierry Malandain offers a new interpretation with the Ballet, Choir and Orchestre du Capitole. June 26, 28, 29, 30 at the Halle aux Grains.*



PIQUANT

Ma Boîte à Moustique

Cette start-up toulousaine lance un piège à moustiques innovant, écologique et connecté sous la forme d'une jardinière made in France, inodore et efficace dans un rayon de 15 mètres.



maboiteamoustique.com

•• **PIQUANT Ma Boîte à Moustique** *This Toulouse start-up has developed an innovative, ecological and connected mosquito trap in the form of a planter made in France, for fragrance-free efficiency within a radius of 15 meters.*
maboiteamoustique.com

EXPO

Odile Mir

Sculpteur, designer, dessinateur et peintre, cette artiste a exposé dans le monde entier. **Jusqu'au 1^{er} octobre, au Musée du Vieux-Toulouse, 7 rue du May, à Toulouse. T. 05 62 27 11 50**

•• **EXPO Odile Mir** *Sculptor, designer, draftsman and painter, Odile Mir has exhibited all over the world. Until October 1, at the Musée du Vieux-Toulouse, 7 rue du May, Toulouse. 05 62 27 11 50*



MODE

Les espadrilles Payote marchent sur Toulouse

Les espadrilles originales et colorées conçues par la marque perpignanaise Payote et fabriquées au Pays basque, ont désormais leur boutique à

Toulouse! **Payotine, 58 rue des Tourneurs - payote.fr**

•• **FASHION Payote espadrilles make tracks in Toulouse** *The original and colorful espadrilles designed by the Perpignan brand Payote and made in the Basque Country, now have a dedicated shop in Toulouse!*
Payotine, 58 rue des Tourneurs - payote.fr



GUIDE

Tables & Auberges 2022

Un recueil exigeant de plus de 2 000 bonnes adresses, des auberges de villages aux tables de prestige, Toques Vertes, hôtels, cavistes et épiceries fines, petits producteurs... **524 pages, 14 €.** www.tables-auberges.com

•• **GUIDE BOOK Tables & Auberges 2022** *This judicious collection presents over 2,000 worthy establishments, including village inns, prestigious restaurants, Toques Vertes, hotels, wine merchants, delicatessens, and local producers. 524 pages, €14.* www.tables-auberges.com

SAIN

Pâte à tartiner sans huile

Nutripure, spécialiste des compléments alimentaires naturels et bio basé dans le Lauragais, innove avec la première pâte à tartiner au chocolat, bio, sans huile, peu grasse et peu sucrée. www.nutripure.fr

•• **HEALTHY Oil-free spread** *Nutripure, a specialist in natural and organic food supplements based in Lauragais, innovates with the first, organic, oil-free chocolate spread with low fat and sugar.* www.nutripure.fr



TENDANCE

La gourde en fibres de bois

La start-up toulousaine Green Gen Technologies lance sa gourde innovante fabriquée dans le Périgord avec des fibres de bois et des résines biosourcées. Conservation des boissons froides (0,5 litre). **En vente chez www.mongobeletenlin.fr**

fr et les 'Tarées du Vrac', 21 rue de la Concorde, à Toulouse.

•• **TRENDS Wood-fiber flask** *The Toulouse start-up Green Gen Technologies has launched an innovative flask, made in the Périgord with wood fibers and bio-based resins, to take your cold drinks with you wherever you go (0.5 liters).* **On sale at www.mongobeletenlin.fr & at 'Tarées du Vrac', 21 rue de la Concorde, in Toulouse.**



Et aussi...



CRÉATIONS

Quartier Libre Papier

Carnets, cartes, bloc-notes, déco en papier... cette marque de papeterie toulousaine créative et écoresponsable a ouvert sa boutique dans le

quartier de la Bourse. Fabriqué en Occitanie.

6 rue de la Bourse, à Toulouse. www.quartierlibrepapier.com

•• **CREATIONS Quartier Libre Papier** *This creative, eco-responsible, Toulouse stationery brand features notebooks, notepads, cards, paper decorations and more made in Occitanie products in its brand new shop in the Bourse district of Toulouse.*

6 rue de la Bourse, Toulouse. www.quartierlibrepapier.com

GOÛT THÉ

Le Bubble Tea

Cette boisson taïwanaise arrive à Toulouse. C'est du

thé fruité avec des perles de lait ou du thé au lait avec des perles de tapioca. À découvrir avec quelques grignotages. **MomenTea, place Esquirol, à Toulouse. www.momentea.com**

•• **TEA TIME Bubble Tea** *This popular Taiwanese beverage comes to Toulouse. It is a combination of tea, milk and "bubbles" – which are essentially little balls made of anything from tapioca to fruit jelly. Try it with snack foods. MomenTea, place Esquirol, Toulouse. www.momentea.com*



UNIQUE

L'Eurêkafé renaît

Le premier café scientifique de France a rouvert à nouvelle adresse. Événements culturels, espaces bureau, jeux, BD... Tarif à l'heure, consos comprises.

5 impasse de la Colombette - www.eurekafe.fr

•• **ONE OF A KIND Eurêkafé reopens** *The first scientific café in France has reopened at a new address, offering cultural events, office space, games, and comics. The hourly rate includes unlimited beverages. 5 impasse de la Colombette - www.eurekafe.fr*

GOURMAND

Keto, cétogène

C'est le premier restaurant cétogène de France, créé par deux Toulousains. Leur cuisine est bistro-bonomique, copieuse et gourmande mais presque sans glucides. Le plaisir sans les kilos! **9 rue Clémence Isaure, à Toulouse. T. 05 61 21 96 62**



•• **FOOD Keto, ketogenic** *This is the first ketogenic restaurant in France, created by two Toulousains. They serve hearty, bistro-bonomique, gourmet cuisine which is nearly carbohydrate-free? for fun without the pounds! 9 rue Clémence Isaure, in Toulouse. T. 05 61 21 96 62*

ENGAGÉ

Le Soulier

Ce restaurant innove par son engagement sociétal dans une cuisine gastronomique et créative (menu le midi, cocktails et fines bouchées le soir), les circuits courts, le bien-être du personnel et des clients! **3 place Montoulieu, à Toulouse. lesoulier.fr**

•• **COMMITTED Le Soulier** *This restaurant innovates through its societal commitment to gourmet and creative cuisine (lunch, cocktails and refined dishes in the evening), reliance on local producers, and respect for the well-being of staff and customers! 3 place Montoulieu, in Toulouse. lesoulier.fr*



VOTEZ !

Prix Lucien Vanel

Élisez vos restaurants préférés (5 catégories) de la région toulousaine sur le site de ce concours révélateur de

talents, parrainé cette année par Aurélie Baylac et Guillaume Gomez. Verdict en novembre.

www.prixlucienvanel.org

•• **VOTE Lucien Vanel Award** *Choose your favorite restaurants (5 categories) in the Toulouse region on a website devoted to culinary talent, sponsored this year by Aurélie Baylac and Guillaume Gomez. The winner will be announced in November. www.prixlucienvanel.org*

ÉCOLO

Cultivez vos déchets

Faites repousser vos fruits et légumes à partir des trognons, épluchures, graines ou noyaux, c'est ce que vous propose la Toulousaine Aurélie Murin dans son guide étonnant. **Éditions du Rouergue. 176 pages, 22 €**

•• **GREEN Cultivate your table scraps** *Find out how to turn peelings, seeds or fruit pits into fruits and vegetables again thanks to the know-how of Toulouse resident Aurélie Murin and her amazing how-to guide. Éditions du Rouergue. 176 pages, €22*





CHEVAL-DRAGON

Long Ma aime Toulouse!

Et décide de rester jusqu'à fin août, à la Halle de la Machine à Montaudran, où cette créature géante est

venue se refaire une beauté avant de repartir définitivement en Chine. www.halledelamachine.fr

•• **DRAGON HORSE Long Ma loves Toulouse!** *The Dragon-Horse will stay until the end of August, at the Halle de la Machine in Montaudran, Toulouse where the giant creature is undergoing a makeover before a definitive return to China.*

COMIQUE

Tournée Générale!

C'est le nouveau spectacle rigolo du trio 'Toulousains' joué sur la scène du Studio 55 qui jouxte la guinguette Canaille Club, à Montaudran. Bonne humeur assurée! **21 et 29 juillet - 55 avenue Louis Bréguet. www.studio-55.fr**

•• **FUNNY Tournée Générale !**

This is the new comedy number by the trio "Toulousains" playing all through July at Studio 55, right next to the Guinguette Canaille Club, in Montaudran. Laughs guaranteed! 55 avenue Louis Bréguet.



OPÉRA

Rusalka

Le chef-d'œuvre d'Antonín Dvořák ouvrira la saison de l'Opéra national du Capitole de Toulouse. Un conte romantique mis en scène par Stefano Poda, avec Anita Hartig dans le rôle-titre. **Du 6 au 16 octobre. www.theatreducapitole.fr**



•• **OPERA Rusalka** *Antonín Dvořák's masterpiece will open the season of the Opéra National du Capitole de Toulouse. This romantic tale, directed by Stefano Poda, stars Anita Hartig in the title role. October 6-16. www.theatreducapitole.fr*



la pente d'eau de Montech

UN VOYAGE INSOLITE EN TARN-ET-GARONNE

Une expérience unique et immersive !

PÉNICHE MUSÉE - ACTIVITÉS NAUTIQUES ET VÉLO VOIE VERTE
VISITES INSOLITES - BALADES LE LONG DU CANAL DES DEUX MERS
AIRES DE JEUX - ANIMATIONS ESTIVALES

Renseignements : Office de Tourisme GRAND SUD TARN & GARONNE
05 63 641 632




credits : Bokérite



Des bus à hydrogène à l'aéroport

Engagé dans des projets innovants de décarbonation du transport aérien, l'Aéroport Toulouse-Blagnac a mis en service, depuis le mois de mars, trois bus fonctionnant à l'hydrogène, en partenariat avec Transdev. L'objectif est de contribuer à réduire les émissions de gaz à effet de serre et améliorer ainsi la qualité de l'air sur la plateforme. Ces bus Businova, construits par Safra à Albi, circulent sur l'aéroport, à la fois côté ville pour assurer la navette avec les parkings Eco P5/P6 et l'aérogare, et côté pistes pour transporter les passagers au départ et à l'arrivée de leur avion. ATB remercie ses partenaires, AREC Occitanie, Ademe, Engie Solutions France et Safra.

Hydrogen buses at the airport

Toulouse-Blagnac Airport, committed to innovative projects to decarbonize air transport, put three hydrogen-powered buses into service in March, in partnership with Transdev. The objective is to help reduce greenhouse gas emissions and improve air quality at the terminal. These Businova buses, built by Safra in Albi, operate both on the city side of the airport – as shuttles between Eco P5&P6 parking lots and the terminal – as well as on the airside to transport passengers to and from their planes. ATB thanks its partners, AREC Occitanie, Ademe, Engie Solutions France and Safra.

Universal Hydrogen s'implante sur la zone aéroportuaire

Cette entreprise américaine qui travaille à la décarbonation du transport aérien s'est implanté sur la plateforme en mars dernier. ATB a rénové un hangar de 2 900 m² (montant des travaux : 2,25 M€) pour lui permettre d'y installer son activité de R&D avec plusieurs dizaines d'ingénieurs à terme. L'entreprise fondée par d'anciens dirigeants d'Airbus et d'UTC développe une capsule à hydrogène intégrable sur les avions existants.

Universal Hydrogen sets up in the airport area

This American company, working to decarbonize air transport, set up premises on the platform in March. ATB has renovated a 2,900 m² hangar (€2.25 million invested) to enable the company to set up its R&D activities with several dozen engineers in the long term. The company, founded by former Airbus and UTC executives, is developing a hydrogen capsule that can be integrated into existing aircraft. In addition, the airport electric shuttle that serves the city center in 25 minutes, will continue to operate normally during construction (every 20 minutes, 7 days a week, €8.50). More info on tisseo.fr

ATB dans la course!

Nous y étions : une équipe d'Aéroport Toulouse-Blagnac a participé à la course Eiffage du viaduc de Millau (Aveyron), le 22 mai dernier. La sixième édition d'une course populaire et accessible à un public d'amateurs encouragés par leur famille. Un parcours qui mobilise autant les yeux que les jambes sur les 23,7 km et les 390 m de dénivelé. De l'effort, mais aussi beaucoup de plaisir à franchir à pied ce viaduc majestueux pour les coureurs de l'équipe, dont le président du Directoire d'ATB. Une expérience unique à revivre en 2024!

ATB in the running!

We competed! A team from Toulouse-Blagnac Airport took part in the Eiffage race over the Millau viaduct in Aveyron on May 22. This was the sixth edition of a popular race, accessible to amateur runners, encouraged by their families. This race involves a spectacular panorama, as well as a challenge for the legs over an itinerary of 23.7 km and 390 m of net climb. It was quite an exploit, but also a lot of fun crossing this majestic viaduct on foot, for the runners, including the ATB Management Board Chairman, for a memorable experience to redo in 2024!

Une expérience unique sur ce viaduc majestueux !
A unique experience on this majestic viaduct! ✓



© Cyrille Quintard



© ATB

Tram T2 : interruption estivale

La ligne de tram T2 qui relie l'aéroport au Palais de Justice sera interrompue cet été dans le cadre du chantier lié à la troisième ligne de métro M3. Du 25 juillet au 16 août inclus, ce service sera remplacé par des navettes T2' qui assureront la liaison entre les Arènes, le MEETT et l'aéroport, au plus près de la desserte assurée habituellement par le tram, de 5h à minuit en semaine et jusqu'à 0h30 le week-end. Par ailleurs, la Navette électrique aéroport qui relie le centre-ville en 25' continuera de fonctionner normalement pendant les travaux (toutes les 20', 7j/7, 8,5 €). Plus d'infos sur tisseo.fr

Tram T2: summer break

The T2 tram line between the airport and the Palais de Justice will be interrupted this summer due to work related to M3, the city's third metro line. From July 25 to August 16 inclusive, this service will be replaced by T2 shuttle buses that will provide the connection between the Arena, MEETT and the airport, as close as possible to the service usually provided by the tram, from 5 am to 12:00 midnight on weekdays and until 12:30 midnight on weekends. In addition, the airport electric shuttle that serves the city center in 25 minutes, will continue to operate normally during construction (every 20 minutes, 7 days a week, €8.50). More info on tisseo.fr

carnet de bord

accès à l'aérogare

terminal access

+ d'informations - More information www.tisseo.fr



TRAMWAY

La ligne T2 offre une liaison directe entre l'aéroport et le centre-ville. // The tramway line T2 offers you a direct way between the toulouse city center and the airport.



NAVETTE AÉROPORT

/ AIRPORT SHUTTLE BUSES

Un départ toutes les 20 minutes entre l'aéroport et la gare. Arrêt au niveau des arrivées, porte C2. Prix: 8 €. // A departure every 20 minutes between the airport and the train station. Stop ground floor gate C2, arrival levels - Price: 8€

accueil information

information desk

Situé au niveau des Arrivées du Hall C

Ouvert du lundi au dimanche de 5h30 à 00h00
0 825 380 000 (service 0.18€/min + prix appel)

Arrival level - Hall C

Monday to Sunday 5.30 am - midnight
0825380000 (€0.18 incl. VAT/min)

parcs autos

car parks

+ d'informations - More information
www.toulouse.aeroport.fr



PARC PREMIUM

Parking au confort optimal et accès le plus direct à l'aérogare.

PREMIUM PARKS

Optimal comfort parking and the most direct access to the airport terminal.



EXPRESS PARCS

Pour accompagner ou venir chercher un proche.

EXPRESS PARKS

Parks for drop-off or pick-up someone.



PROXI PARCS

Un stationnement au plus près de l'aérogare pour un accès plus facile et plus rapide.

PROXI PARKS

Parks with direct access to the terminal.

ECO PARCS

Des parcs économiques avec accès en navette gratuite.

ECO PARKS

Economical parks, access with free shuttle.



Parc motos accessible gratuitement via le P3.

Motorcycle parking accessible free of charge via P3.

bon plan

Plus tôt vous réservez, moins vous payez!

The sooner you book, the less you pay!

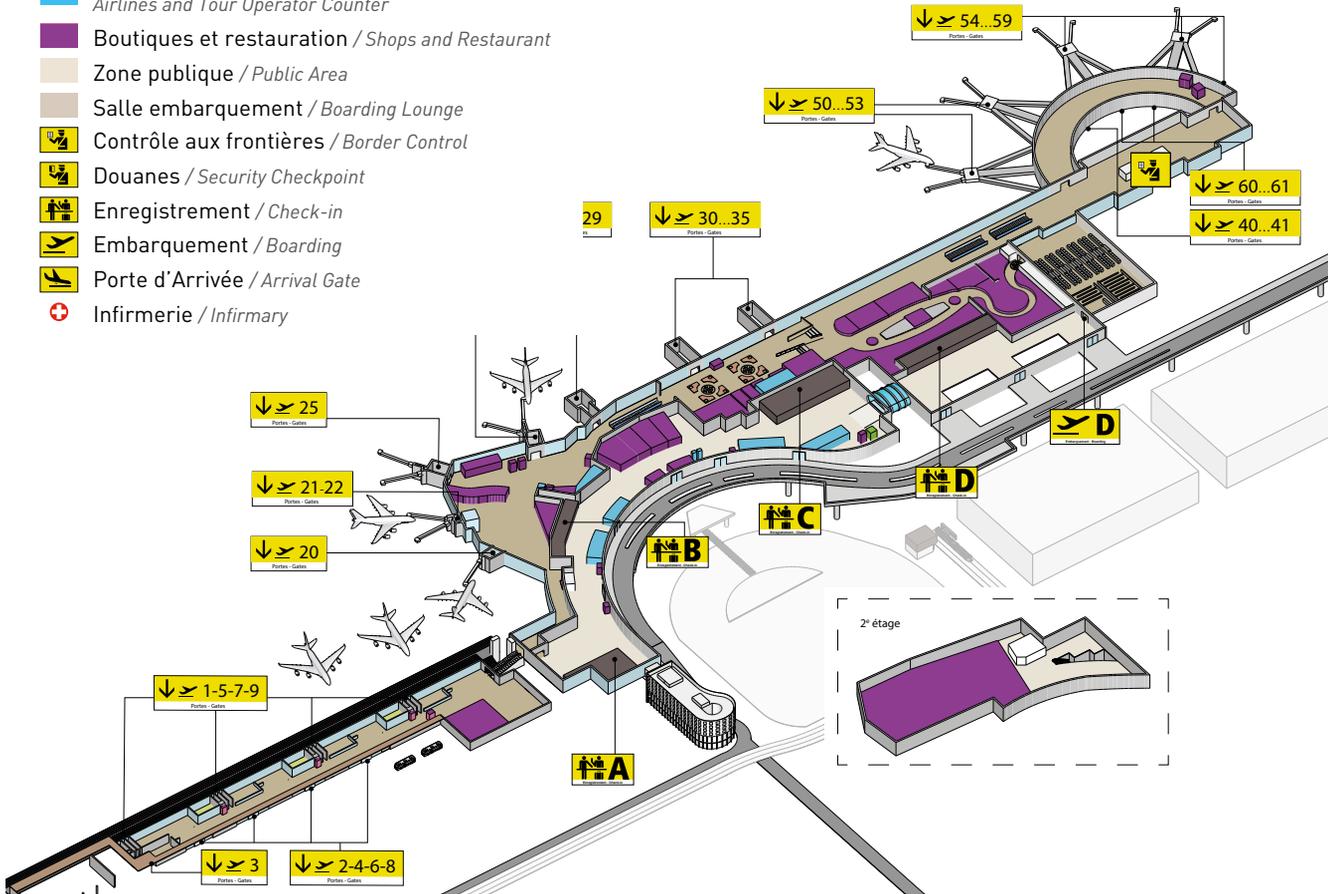


plan des départs

departure map

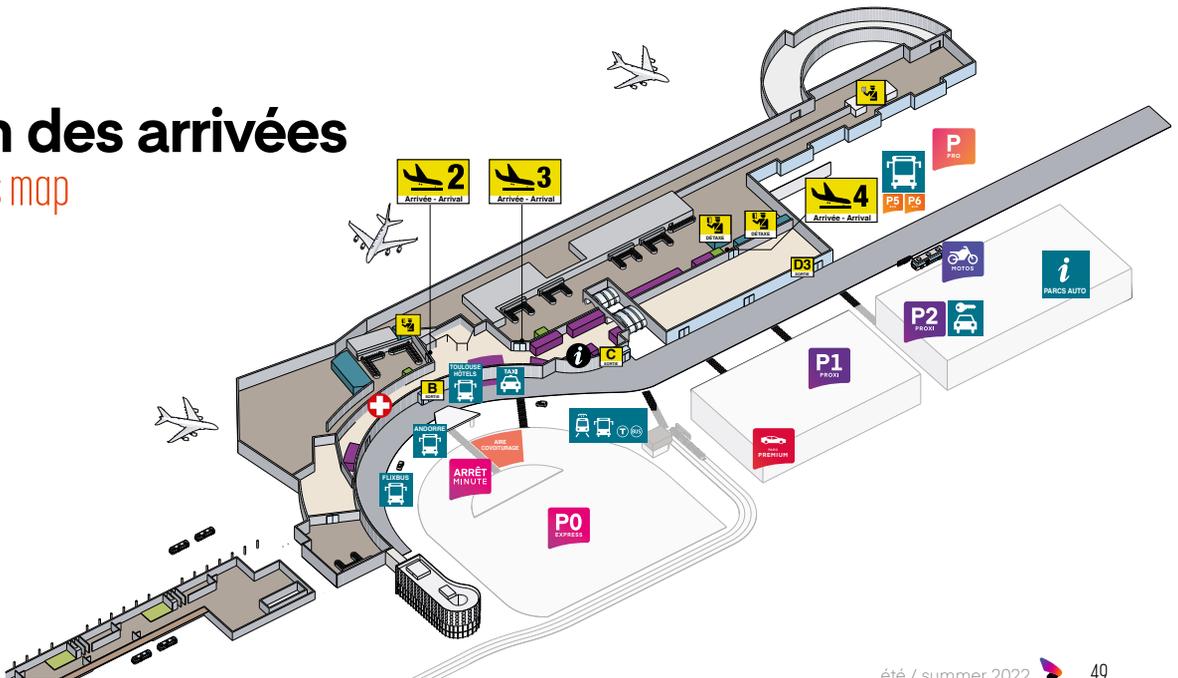
légende / legend

- Comptoir compagnies et tour opérateur
Airlines and Tour Operator Counter
- Boutiques et restauration / Shops and Restaurant
- Zone publique / Public Area
- Salle embarquement / Boarding Lounge
- Contrôle aux frontières / Border Control
- Douanes / Security Checkpoint
- Enregistrement / Check-in
- Embarquement / Boarding
- Porte d'Arrivée / Arrival Gate
- Infirmerie / Infirmary



plan des arrivées

arrivals map



mon aéroport

une appli unique
pour circuler en
zéro carbone !

**eco
mode**

Être écomobile, c'est facile

L'application Ecomode vise à inciter les habitants de la métropole toulousaine à se tourner vers les modes de déplacements décarbonés. Idéale pour venir ou repartir de la zone aéroportuaire !

Si ce n'est pas déjà fait, téléchargez l'appli Ecomode ! Elle va faciliter vos déplacements sur l'agglomération toulousaine en vous proposant les meilleures alternatives bas carbone. Ecomode n'est pas une appli basique : elle agrège en effet

les applications de mobilité de différents partenaires (Karos, Citiz, Tisséo, Uwinbike, Vélo

Toulouse...) afin de proposer la meilleure solution adaptée à son besoin. Informative, elle mesure également l'empreinte CO² et énergétique du trajet effectué. Et pompon sur la Garonne, vous allez cumuler des points qui généreront des avantages dans les boutiques partenaires de l'agglomération !

ecomode propose les meilleures alternatives de déplacement bas carbone

a unique app for zero carbon travel

The Ecomode appl encourages Metropolitan Toulouse residents to adopt carbon-free modes of travel to and from the airport area.

If you haven't already done so, download the Ecomode app to facilitate your trips within the Toulouse metropolitan area using the best low-carbon alternatives. The Ecomode app associates the mobility applications of different partners (Karos, Citiz, Tisséo, Uwinbike, Vélo Toulouse) to offer the most appropriate solution for your needs. It also measures the CO₂ and energy footprint of your trip. And to top it off, you can earn points that generate advantages in partner shops of the metropolitan area;



C'est en partageant qu'on construit sa réussite internationale.

Créé en 1984 par le CIC et des chefs d'entreprises tournés vers l'international, le Club CIC international favorise les échanges, le partage d'informations et d'expériences.

Bénéficiez de notre réseau d'experts en France et à l'étranger pour réussir toutes les étapes de votre développement (accompagnement, financement, formations).

Le Club est présent en Nouvelle-Aquitaine et en Occitanie.

Rejoignez le Club international

Contactez-nous!



À TOULOUSE, SAINT-CYPRIEN

V I V R E E N V I L L E

RÉSIDENCE CŒUR ARZAC



UNE ADRESSE
IDÉALE & PRISÉE

21 LOGEMENTS DU T1 AU T5

coeurarzac-toulouse.fr



PROMOMIDI
Vous être utile durablement

05 17 177 177
promomidi.com